
Perspectives

Number 3, 2021 *Numéro 3, 2021*

**Standing Before Rudolf Steiner's
Representative of Humanity**
*Regard sur la sculpture du
Représentant de l'Humanité*

The Heart of Balance
Le Cœur de l'équilibre

At the Crossroads of Social Justice
*La justice sociale à la croisée des
chemins*

Balance in Children's Drawings
*L'équilibre dans les dessins
des enfants*

INSTITUT RUDOLF STEINER AU QUÉBEC



Attention!
voici les
nouvelles
dates!

DATES À RETENIR

Toute une pléiade d'invités

2 au 9 juillet 2021

Patricia Dickson

Sculpteur
Rudolf Steiner College
Vice-Présidente Émérite
Coros Institute Co-Directeur
Californie (U.S.A.)



22 au 27 octobre 2021

Christof Wiechert

Collegium de la section
pédagogique, Goetheanum
Dornach, Suisse

25 février au 2 mars 2022

Dr. Med. Michaela Glöckler

Présidente de
Alliance Eliant



25 février au 2 mars 2022

Christiaan Boele

Directeur, École internationale
du Dévoilement de la voix,
Finlande

21 au 26 octobre 2022

Robert Thomas

Président de la Fédération des
écoles Steiner-Waldorf de Suisse

Co-directeur du
Forum international



**Les écoles manquent
de professeurs!**

Ensemble, recherchons et encourageons
les candidats potentiels.

L'Institut est prêt à accueillir
**une nouvelle promotion
en septembre 2021.**

15 candidats sont nécessaires

Institut Rudolf Steiner au Québec 4855 Av. de Kensington, Montréal, Qc, H3X 3S6

Information: 438 375-6957 • info@irsq.ca • www.institutsteinerquebec.org •  InstitutRSQ



Centre de formation et de perfectionnement
Pédagogie Waldorf

Formation à distance avec Zoom
Virtual conferences and workshops on Zoom

Dre Michaela Glöckler, M.D.

Médecin et pédiatre scolaire, auteure et conférencière

Présidente de l'Association Alliance Eliant, l'Alliance Européenne d'initiatives
pour l'anthroposophie appliquée

Responsable de la Section de Médecine du Goetheanum en Suisse, pendant 28 ans



Du mardi 6 juillet au samedi 10 juillet 2021
From Tuesday July 6 to Saturday July 10, 2021

Sous le thème : L'école, lieu d'un développement sain

Seront abordés au cours des 5 jours

- Comment l'éducation affecte la vie et la santé
- La santé du corps, de l'âme et de l'esprit : ce que cela signifie dans la pratique quotidienne de l'enseignement
- Le numérique et les enfants, les défis du temps présent
- Dons et handicaps
- Sexualité et identité

Des ateliers artistiques seront aussi proposés en après-midis.

Horaire

8h30 - 12h	Conférences avec Dre Michaela Glöckler
13h30 - 15h45	Ateliers artistiques Artistic workshops

**Auteure de
nombreux livres dont**



Les conférences auront
lieu en anglais avec une
traduction simultanée
en français.

The conferences will take
place in English.

Renseignements
et réservations
Nicole Mongrain

info@institutpegase.org

www.institutpegase.org

 **Institut Pégase**

450 536-1744



L'Institut Pégase est fier d'être membre
de l'AWSNA à titre de «Registered Initiative».

Join Our Waldorf Teacher Training in Canada

Birth to Three Educator Training

Introducing Birth to Three Educator Training starting summer 2021

Fourteen month, part-time training

Early Childhood Educator Training

Grades Teacher Training

Now accepting applications for summer 2021 intake

Sessions start July 3, 2021

Part-time programs: EC 2 years; Grades 3 years
5 weeks each year. 3 weeks in July, 1 week in fall and spring
with additional mentoring, observation and practicums.

*July session in Duncan, Vancouver Island; fall & spring in North Vancouver, BC.
During Covid-19 restrictions adjustments will be made.
West Coast Institute is committed to providing quality Waldorf teacher training.*

Intensive Summer Courses

Continuing Education Courses for Waldorf Teachers and others

For more information

Birth to Three & EC: Ruth Ker: ece@westcoastinstitute.org, 250-748-7791

Grades: Lisa Masterson: grades@westcoastinstitute.org, 949-220-3193

Visit our website to apply or register



British Columbia, Canada
www.westcoastinstitute.org | info@westcoastinstitute.org

La Grande Ourse

Jouets pour la vie



263 rue Duluth est, Montréal, H2W 1H7

Tel.: 514 847 1207

www.boutiquelagrandeourse.ca



Des jouets simples et artistiques pour la saine croissance de la pensée imaginative.

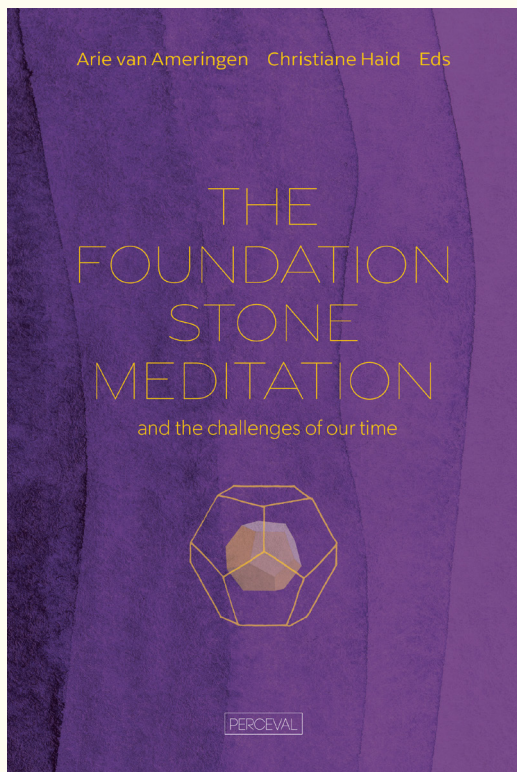
La mission de la boutique de jouets *La Grande Ourse* est de promouvoir la connaissance de l'enfant inspirée de la pédagogie de Rudolf Steiner. Notre sélection de jouets privilégie non seulement les fibres naturelles mais aussi la qualité artistique afin de soigner l'expérience du monde qu'est le jouet pour l'enfant. Nous offrons livres et conseils sur ce qui est approprié à chaque étape du développement de l'enfant.

Artistically crafted toys for the healthy development of imaginative thinking.

The mission of *La Grande Ourse* toy store is to promote knowledge of the child inspired by the pedagogy of Rudolf Steiner. Our selection of toys privileges not only natural fibres but also the artistic quality of the workmanship. We offer books and advice regarding what is appropriate for each stage of the child's development.

**A new publication on
The Foundation Stone Meditation.
June 2021 ***

14 articles by Michaëla Glöckler, Paul McKay,
Claus-Peter Röh, Jean-Michel Florin, Joan Sleigh,
Christiane Haid, and many others.



À paraître cet été :
**La méditation de la Pierre de fondation
et les défis de notre temps ***

editionsperceval-ca.com

PERCEVAL

* This publication is partially supported by generous contributions
from members of the Anthroposophical Society in Canada

*La publication de ce livre est rendue possible grâce à la générosité
de membres de la Société anthroposophique au Canada

**FREYA-SOPHIA
WALDORF STORE
& STEINER BOOK CENTRE**

**LOCATED IN THE SOL CENTRE,
3, 5380 HWY. 1 ~ DUNCAN, BC**



**WARMTH, WONDER
and WISDOM**



Here at the Freya-Sophia Waldorf store we are inspired by the work of Rudolf Steiner and committed to making the fruits of anthroposophy visible and relevant. We carry a full range of supplies from Mercurius and hundreds of book titles by publishers such as Hawthorn, Wynstone, Steiner books, Floris, Temple Books, Lindsfaren, Mercury Press.

We are open Monday through Saturday 11—3. For after hour browsing opportunities, mail orders or for a tour of our operations please email <nicollette111@icloud.com>.

Ph. 250-597-4763

Gift to the Future

Can you Imagine

*A Canada With a Thriving,
Growing Anthroposophical Movement?*

Participate:

Support the Anthroposophical Society in Canada in its striving to find effective ways to foster anthroposophical initiatives, inner work, and a culture of truly meeting each other.

What do You Imagine?

What Can You Do?

Make a Donation:

Support the work of the Society and its Branches and Groups.

Consider a Bequest:

A bequest is a commitment in a will, or in a living trust, that directs funds or assets to a charitable organization. We will be happy to meet with you and your financial advisor to ensure your gift yields the results you want and is recognized according to your wishes.

How We Can Help:

For more information on becoming a member, making a donation or considering a bequest, please contact Claudette Leblanc, Administrator for the Society at info@anthroposophy.ca or (416) 892-3656 or freephone 1-877-892-3656

The Anthroposophical Society in Canada (ASC)
La Société Anthroposophique au Canada (SAC)

General Secretary / Secrétaire général

Bert Chase

Council / Conseil

Micah Edelstein NS

Noemi Glen QC

Catarina Burisch ON

John Glanzer AB

Susan Koppersmith BC

Administrator / Administrateur

Claudette Leblanc

Perspectives is published by the ASC

Perspectives est publiée par la SAC

Editors / Éditeurs

Mark McGivern

Susan Koppersmith

Advertising / Publicité

Claudette Leblanc

Translations / Traductions

Eric Philips-Oxford

Design & Layout / Design et mise en page

Jean Balekian

Luc van Ameringen

Front Cover / Page couverture

Regine Kurek

Table of contents / *Table des matières*

Letter from the Editor – <i>Mot de la rédaction</i>	8
Standing Before Rudolf Steiner's Representative of Humanity – <i>Regard sur la sculpture du Représentant de l'Humanité</i>	10
The Heart of Balance – <i>Le Cœur de l'équilibre</i>	20
At the Crossroads of Social Justice: Why Anthroposophy, Not Critical Theory, is the Way Forward – <i>La justice sociale à la croisée des chemins Pourquoi l'anthroposophie, plutôt que la théorie critique, est la voie de l'avenir</i>	28
Balance in Children's Drawings: A Conversation with Monica Gold – <i>L'équilibre dans les dessins des enfants : Entretien avec Monica Gold</i>	38

The Anthroposophical Society in Canada (ASC)

La Société Anthroposophique au Canada (SAC)

130A – 1 Hesperus Rd.

Thornhill ON, Canada

L4J 0G9

info@anthroposophy.ca

416-892-3656 (Toronto area) / 877-892-3656 (toll-free)

Responsibility for the content of articles is the authors

Les contributions sont publiées sous la responsabilité de leurs auteurs.



The Wisdom of Wool

To be dressed in wool, especially next to the skin, brings a natural foundational warmth that supports wellness in life.

Warmth is the primal invisible source out of which life is created. With warmth, we become more human.

WARMTH AND WEATHER

WARM AND DRY NATURALLY

Organic Merino Wool and Wool/Silk

Base Layers and More

www.warmthandweather.ca

info@warmthandweather.ca

Letter from the Editors

Welcome to *Perspectives 2021*, the third issue of our Society's new publication.

In our 2020 issue Bert Chase wrote movingly about Covid-19, the hidden presence which "seeks to merge with humanity." The modern path of initiation requires us to be fully engaged in the life that surrounds us, to be awake to the phenomena and penetrate events with clear thinking and empathetic understanding. How can we find the balance between actions motivated by Ahriman and fear of this coronavirus? Or are we carried away by a feeling of expansiveness (Lucifer) that this virus is "nothing" and that we should be allowed to get back to old habits as soon as possible?

This issue is dedicated to the process of "Finding the Balance." Each of us must examine his/her own life in these still-present Covid times, be cognizant of extremes, and attempt to connect with the Christ-Will that wants to walk the path of the middle, the path of maintaining balance.

In the first article, Jean Balekian writes of his impressions after his years of contemplating and working with Rudolf Steiner's carving, "The Representative of Humanity." It depicts Christ as walking the path of Light and Love between the concave, repelling forces of Ahriman and the rounded forces of Lucifer who wants to seduce.

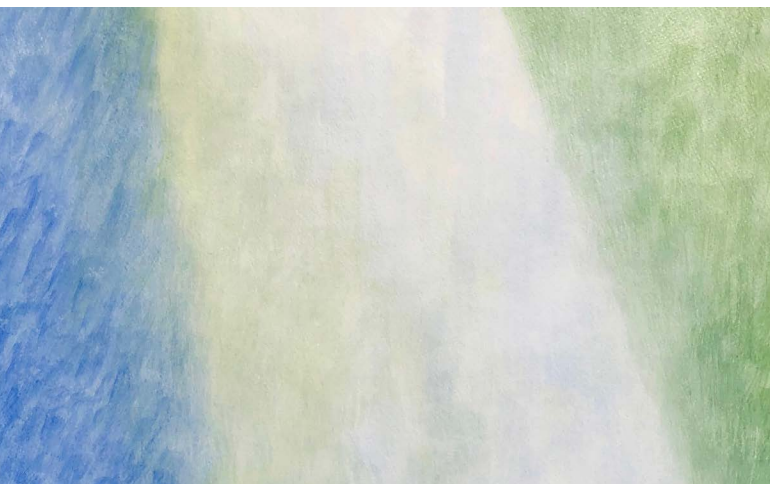
Mot de la rédaction

Bienvenue à Perspectives 2021, le troisième numéro de la revue annuelle de la Société anthroposophique au Canada.

Dans notre numéro de 2020, Bert Chase nous a émus en nous livrant ses réflexions sur le Covid-19, la présence cachée qui «cherche à fusionner avec l'humanité». Le chemin de l'initiation du temps présent exige que nous soyons engagés à fond dans la vie qui nous entoure, que nous restions éveillés face aux phénomènes, et que nous pénétrions les événements courants avec une pensée claire et une compréhension imbue d'empathie. Comment pouvons-nous trouver un juste équilibre entre nos réactions inspirées par Ahriman et notre peur devant ce coronavirus, d'une part, et d'autre part notre désir de nous laisser emporter par un sentiment luciférien d'expansivité qui veut nous convaincre que ce virus «n'est rien» et que l'on doit nous permettre de reprendre notre vie habituelle le plus rapidement possible ?

Le présent numéro est consacré à l'exploration de «la quête de l'équilibre». Nous devons chacun examiner notre propre vie en ce temps où le virus sévit encore, pour pouvoir nous situer fermement entre ces deux polarités et nous relier à la volonté du Christ qui cherche toujours la voie du milieu, le chemin de l'équilibre.

Dans le premier article de ce numéro, Jean Balekian nous livre ses impressions de la statue du «Représentant de l'humanité», œuvre de Rudolf Steiner à laquelle Jean a consacré des années d'observation et de réflexion. La sculpture représente le Christ qui avance sur le chemin de la lumière et de l'amour entre les forces concaves et repoussantes d'Ahriman et les forces arrondies et séductrices de Lucifer.



Barbarah Nicoll tells of her personal journey after her Waldorf High School Teacher training year, exploring personal biography work, some of which came from outside our anthroposophical movement, to better hone her communication skills. She came to realize that achieving balance is a dynamic dance between in-breathing and out-breathing.

Mark McGivern alerts us to the danger of imposing moral codes. We need to consider the three-fold nature of the human being — thinking, willing, and feeling to reimagine a healthy society balanced between individual freedom and collective activity through the example of courage.

Finally, we have an interview with the art therapist, Monica Gold, who shares drawings of a traumatized child who gradually achieves health and balance, clearly reflected in her crayon drawings which develop over time.

The *Perspectives* team is pleased to welcome Mark McGivern as the new editor of our publication. He runs an editorial business and will be the one working directly with writers to help make their articles the best versions of themselves. I will support him to connect with writers to help solicit articles, as well as act as the Council Liaison.

Many thanks to the ever-faithful others of our team: Eric Philips-Oxford for the translations, Claudette Leblanc for managing the advertising, Jean Balekian for his artistic input, and to Luc van Ameringen for the layout.

With warm wishes,
Susan Koppersmith

Barbarah Nicoll raconte son trajet personnel suite à sa formation de professeure Waldorf, en parlant notamment de l'importance du travail biographique (dont certains aspects ont été acquis en dehors de la sphère de l'anthroposophie) pour affiner ses compétences en communication. Elle en est venue à se rendre compte que l'acquisition de l'équilibre est une danse dynamique entre inspiration et expiration.

Mark McGivern nous met en garde contre le danger que représente le fait d'imposer des codes éthiques à nos semblables. Nous devons prendre en compte la nature tripartite de l'être humain – pensée, sentiment, volonté – pour déployer une nouvelle imagination de la santé de la vie sociale et pour développer le courage d'établir l'équilibre entre la liberté individuelle et l'activité collective.

Et enfin, nous présentons un entretien avec Monica Gold, art-thérapeute, qui partage avec nous les dessins d'une enfant montrant des signes de troubles psychologiques et qui arrive peu à peu à retrouver santé et équilibre. Monica nous explique comment ce cheminement se révèle à travers l'évolution des dessins de cette jeune fille.

L'équipe de Perspectives est heureuse d'accueillir Mark McGivern comme nouveau rédacteur en chef. Mark dirige une entreprise de rédaction, et il travaillera directement avec les auteurs pour la révision finale de leurs articles. Je continue à offrir mon soutien pour établir les liens avec les auteurs, et j'assurerai également la liaison avec le conseil de la SAC.

Un grand merci aux autres, toujours fidèles, qui font partie de notre équipe : à Eric Philips-Oxford pour le travail de traduction, à Claudette Leblanc pour la gestion du matériel publicitaire, à Jean Balekian pour ses précieux conseils artistiques, et à Luc van Ameringen pour la mise en page.

*Salutations chaleureuses,
Susan Koppersmith.*



Regard sur la sculpture du Représentant de l'Humanité

Jean Balekian

Standing Before Rudolf Steiner's Representative of Humanity

By Jean Balekian

When for the first time I stood before the wood sculpture of the Representative of Humanity, I was struck speechless, not only by its nine-meter height but also by the fact it seemed to fill the entire space of the room. I remained speechless as I contemplated the complexity of its manifold elements. In the silence, I felt rising within me an echo of times long past, a breath of the present as well as hearing sounds foretelling what was to come. Yet, the statue did not impose its presence upon me. Rather, it seemed to urge me to find within my own being a place from which I could strike up a dialog with each one of its artistic components.

This sculpture was conceived by Rudolf Steiner in collaboration with artist Edith Maryon, who had come to Dornach in 1914 to help with the building of the first Goetheanum. She quickly became Rudolf Steiner's collaborator in laying the groundwork for the statue. The first model, created according to Rudolf Steiner's indications and measuring 36 cm in height, dates from the autumn of 1914. The last model, measuring 9,5 meters in height, was tentatively completed in 1916. Rudolf Steiner worked on the sculpture whenever he could, giving special attention to the central figure. On March 27, 1925, only three days before his death, he was still making slight adjustments to the facial expression.

La première fois que je me suis trouvé face au groupe sculpté en bois du Représentant de l'Humanité, je suis resté muet. Muet non seulement devant ses dimensions, plus de 9 mètres de haut, mais aussi par l'impression qu'il remplissait le lieu. Muet devant la complexité apparente devant tous les éléments le constituant. Dans ce silence montaient en moi comme un écho les rumeurs d'une époque lointaine, un souffle du présent et une pré-vision des temps à venir. Malgré cela la sculpture ne s'imposait pas mais était comme une invitation à découvrir ce point intérieur qui me permettait d'engager une conversation avec chacune de ses composantes artistiques.

Cette sculpture a été imaginée par Rudolf Steiner avec la collaboration de l'artiste Edith Maryon, Arrivée à Dornach en 1914 pour aider à la construction du premier Goetheanum, très vite elle collabore avec R. Steiner au travail préparatoire de la sculpture. La première maquette d'après les indications de R. Steiner de 36 cm de haut, date de l'automne 1914, la dernière maquette de 9,5 m de haut fut provisoirement achevée en 1916. Rudolf Steiner a travaillé sur cette sculpture chaque fois qu'il le pouvait, surtout sur la figure centrale. Le 27 mars 1925, trois jours avant sa mort, il retouchait l'expression du visage du Représentant de l'Humanité.



Let us turn our attention to the statue's aesthetic and sculptural features. Examining first the lower part of the statue, we see a cave in which there appears a bony, emaciated Ahriman, his concave angular face petrified in a grimace. With fists in the form of claws, his right arm digs into the ground below him. His raised left hand seems to scratch at the roof of the cave, seeking escape. Behind the left arm one can see a form resembling a stunted wing.

The various elements of the sculpture are designed to reveal what is invisible. If we observe an ear of wheat or corn, a flower bud, a mother with child, or a baby's chubby cheeks, these convex forms all reveal the life they contain within. Whereas in the case of dried fruit or the wrinkled face of an elderly person, we see a predominance of concave forms indicating a drying-out, a hardening, a loss of life forces. In the depiction of Ahriman, we can see how concave, dried, mineralized forms predominate, indicating a hardening, a loss of life forces. In reference to the threefold nature of the human being (head, heart-lung, limbs), we can say that Ahriman is all head. If we contemplate the nature of the artistic shapes used to personify him, we are faced with a head, an icy intellectuality completely lacking in feeling and will.

J'aimerais diriger votre regard sur l'aspect artistique et la qualité plastique des formes sculptées. En partant du bas, nous avons une grotte où se trouve Ahrimane décharné, ossu, avec un visage angulaire à prédominance concave pétrifié en une grimace. Le bras droit, avec les poings serrés en forme de griffes, s'imbrique dans le sol. Le bras gauche levé semble creuser le plafond de la grotte pour chercher à trouver une issue. Derrière le bras droit se trouve une forme qui rappelle une aile racornie.

Les différentes formes sont révélatrices de ce qui est invisible. Si nous observons un épi, un fruit, un bourgeon, une mère enceinte ou les joues joufflues d'un bébé, ces formes convexes nous révèlent la vie qui les anime. Dans un fruit desséché ou le visage ridé d'un vieillard, nous observons une prédominance de formes concaves, signes d'un dessèchement, d'une ossification, d'une perte de vie. Dans la représentation d'Ahrimane nous voyons une prédominance de formes concaves, desséchées et minéralisées. En nous référant à la tripartition de l'être humain (tête, cœur-poumons-membres), nous pouvons dire qu'Ahrimane est tout tête en considérant la qualité des formes artistiques qui le représentent. Cette tête est privée de tout sentiment, de volonté, et dotée d'un intellectualisme froid.



Ahriman appears a second time, on ground level, to the left of the central figure. Yet even on the surface of the earth he appears to be tied down, and his arm is raised as if he were trying to attract Lucifer toward him. But Lucifer cannot live on the earth, for he has no feet. He possesses the upper limbs, but the two lower ones are appendages that wrap themselves around Ahriman's arms.

Ahrimane apparaît une deuxième fois sur la terre à gauche de la figure centrale. Même sur la surface de la terre, il semble engoncé et il lève son bras et semble vouloir attirer Lucifer vers lui. Mais ce dernier ne peut pas vivre sur la terre car il n'a pas de pieds, il a des membres supérieurs mais ses membres inférieurs, comme deux appendices, s'enroulent sur les bras d'Ahrimane.

Lucifer a des ailes gonflées qui l'enveloppent et forment un espace concave où se trouve sa tête penchée. Ses ailes comme le pavillon d'une oreille agrandie forment un organe qui enveloppe le corps et qui semble se propager à partir d'un larynx magnifié. Il semble se démarquer, vouloir s'envoler, s'évaporer. Lucifer apparaît une deuxième fois à droite, il tombe, l'aile brisée et la tête renversée.

Lucifer's inflated wings surround him, forming a concave space in which we see his head turned downwards. His wings form a large ear like organ which enfolds his entire body, and which appears to spread outward from an enlarged larynx. He seems to wish to disassociate himself from the whole and fly away, vanish. Lucifer also appears a second time, on the right side; he has been overturned, his wing broken, fallen backward head-first.

The sculpture makes the polarity between these two beings noticeably clear. Ahriman is placed in a triangle resting on its base. Conversely, the broadest side of Lucifer's triangle is to be found on top, and the triangle itself is balancing on its point. The triangle at the base of the statue represents the gravitational earthly forces, opposite to the forces of levity, the aerial forces. Thus, we see how Ahriman lives in the forces of weight and heaviness, whereas Lucifer lives in the forces of lightness. Ahriman is angular, Lucifer curved and rounded. Ahriman repels, Lucifer seduces.

Ahriman's influences on the human being target the etheric body. His goal is to prevent the human being from being able to spiritualize the limbs; he would harden them completely in matter and in this way prevent the spiritualization of the whole human being. On the other hand, Lucifer, "the Light-bearer," strives to blind human beings and draw them away from earthly incarnation. He attempts to entice human beings into believing they are mature enough to attain life in the spiritual world without having to go through new earthly incarnations. We see therefore how a tension is created between these two spiritual powers; their activity affects the life of every human being on earth. These two opposing forces would create unsurmountable hindrances for human spiritual development without the presence of a third force whose action brings the two into a state of balance and creates a middle sphere.



La sculpture rend visible la polarité entre ces deux êtres. Ahrimane, dans sa position, forme un triangle dont l'élément le plus large se situe vers le bas. En comparaison, chez Lucifer l'élément le plus large se trouve vers le haut comme un triangle debout sur une pointe. Le triangle sur sa base représente les forces de gravité, les forces terrestres en polarité avec les forces de légèreté, les forces aériennes. Ainsi Ahrimane est dans la pesanteur, Lucifer dans la légèreté. Ahrimane angulaire, Lucifer en rondeur. Ahrimane veut condenser, Lucifer veut étirer. Ahrimane rebute, Lucifer séduit.

Dans son action sur l'être humain, Ahrimane agit sur le corps éthérique pour qu'il ne puisse parvenir à une spiritualisation de ses membres, que ceux-ci s'endurcissent complètement dans la matière et ainsi empêcher l'être humain d'arriver à se spiritualiser. Quant à Lucifer «porteur de lumière», il veut aveugler l'être humain et le faire sortir de l'incarnation terrestre. Il veut le séduire avec l'idée qu'il est assez mature pour aspirer au monde spirituel sans avoir besoin de passer par de nouvelles vies terrestres. Il se crée ainsi une tension entre les deux puissances spirituelles créant un champ qui influence l'être humain tous les jours de son existence terrestre. Ces deux pôles seraient un obstacle pour le développement spirituel de l'humain s'il n'y avait pas une troisième force qui puisse équilibrer, tenir le milieu entre cette dualité.



Ce troisième élément est la force du Moi, sur le chemin de l'évolution, fécondée par le Christ ressuscité ou le Je Suis, «Lumière chaleureuse, Lumière d'amour». Cette force qui tient l'équilibre entre les forces lucifériennes et ahrimaniennes, Rudolf Steiner l'exprime par la figure du Représentant de l'Humanité. Cette figure centrale se tient debout en mouvement avec le pied droit qui avance et qui se situe au-dessus d'Ahrimane dans sa grotte sous terre. Le geste de ses mains forme une diagonale avec le geste de la main droite qui garde Ahrimane dans son champ d'action. Le geste du bras gauche levé vers l'arrière rencontre l'aile brisée de Lucifer qui tombe, la tête renversée. Cette figure est fermement debout sur la terre et le geste des bras et de la chevelure amène une légèreté. Son regard est franc. Le drapé vertical du bas de sa robe rend visible les forces terrestres. Sur le front apparaissent les ailes de la pensée divine et autour de la région du cœur le mouvement du drapé, d'un côté pointe vers le bas et de l'autre,

This third element is the force of the "I" on its path of evolution, fructified by the Risen Christ, the "I AM". This force, which holds the Luciferic and Ahrimanic forces in balance, is expressed by Rudolf Steiner in the figure of the Representative of Humanity. This central figure stands upright and moves forward, his right foot steps directly above Ahriman who is trapped in his underground cave. The hands of this central figure form a gesture that contains Ahriman in his designated sphere of activity. The gesture of the left hand, raised towards the back, meets the broken wing of Lucifer, who falls backward, headfirst. This figure stands firmly on the earth, and the gesture

of his hands and hair produce an impression of lightness. His gaze is strong. The lower part of his robe makes the forces of the earth visible. On the forehead there appear the wings of divine thought, and around the region of the heart, the robe hangs downwards on the one hand, and on the other hand forms waves that rise to join the head. These waves of love emerge from the heart, bringing light to the forces of the earth and to the divine forces. This Representative of Humanity asserts both his earthly existence and his divine origins. He is the bearer of the Christ forces that ennoble mankind and make it possible for the "I" to hold its balance between the two adversary forces. The Christ gesture is not one of destruction aimed against these Luciferic and Ahrimanic forces, but rather a gesture of redemption. This sculpture makes visible mankind's task of saving, not destroying. It is not only a question of saving mankind from destruction, but also of redeeming Ahriman and Lucifer.

des ondes qui s'élèvent et se lient à la tête. Ces ondes d'amour qui partent du cœur éclairent les forces terrestres et se lient aux forces divines. Ce Représentant de l'Humanité affirme son existence terrestre et son origine spirituelle. Il est le porteur des forces christiques qui ennoblissent l'être humain et permettent au Moi de garder l'équilibre face aux forces adverses. Le geste du Christ n'est pas un geste destructeur de ces forces lucifériennes et ahrimaniennes mais un geste rédempteur. Cette sculpture rend visible la tâche de l'humanité, celle de sauver et non détruire. Non seulement sauver l'être humain de la destruction mais aussi sauver Ahrimane et Lucifer.

And finally, in the upper left corner of the statue, there appears a sixth figure, the being of the rocks, which was not part of the original models. When the scaffolding around the last model (a full-sized plaster statue) was dismantled, one of the artists, Mieta Waller, noticed that the impressive representation of the fall of Lucifer on the right side of the statue created an imbalance. So, to restore balance to the whole, Steiner created this elemental being emerging from the rocks, looking downward with a humouristic air. Indeed, *“A genuine ascent to the spiritual must be undertaken in purity of soul (which is never destitute of humour), not from a motive of egoistic sentimentality.”* (The Building at Dornach, Berlin, 3rd July 1918 – Translation, Rudolf Steiner Archives).

This sculpture was to have been placed at the far end of the first Goetheanum, in a space on the stage of the small cupola. This location along the east-west axis was not accidental. We enter through the west door under the red window of Michael and we walk towards the east where we reach the sculpture. This renders visible the path to knowledge which indicates that it is through Michael that we meet Christ.



Enfin il apparaît une sixième figure sur le bord supérieur gauche de la sculpture, la créature du rocher n'était pas prévue dans les maquettes initiales. Lorsque l'échafaudage autour de la dernière maquette grandeur nature en plâtrerie (pâte à modeler) fut enlevé l'artiste Mieta Waller a mentionné que la chute volumineuse de Lucifer sur le bord droit crée un déséquilibre. Pour rétablir l'équilibre, Steiner créa cet être élémentaire en train de sortir des rochers; il regarde vers le bas avec un air humoristique car «une véritable ascension vers le spirituel doit être entreprise dans la pureté de l'âme qui n'est jamais dépourvu d'humour». Le bâtiment à Dornach, Berlin, 3/07/1918 (GA 181)

Ce groupe sculpté devait être placé à l'extrémité est du premier Goethéanum, dans un espace sur la scène de la petite coupole. Cet emplacement le long de l'axe est-ouest, n'est pas fortuit. Nous entrons par l'ouest où se trouve la fenêtre rouge de Michaël et nous avançons vers l'est, vers le Représentant de l'Humanité. Ainsi est rendu visible le chemin de connaissance qui partant de Michaël nous mène à la rencontre du Christ

And so it is that now, at this 'turning point of time', the Representative of Humanity reflects our present era. We see Lucifer wrapped in his wings and inflated in contemplation of his own being; Ahriman, with his malevolent intentions, attempting to bury everything into the earth. The Representative also points us towards the future development of mankind, with Lucifer falling and Ahriman locked in his underground cave. He points to a path of development such as we find described in the second part of the fourth panel of the Foundation Stone Meditation:

*Light divine,
Christ-Sun,
Warm our hearts,
Enlighten our heads,
That good may become
What from our hearts
We are founding,
What from our heads
We direct,
With single purpose of will.*

Ainsi «Au tournant des âges», ce Représentant de l'Humanité nous révèle notre présent, alors que nous voyons à gauche Lucifer enveloppé de ses ailes tout imbu de sa personne et Ahriman dans son attitude malveillante essayant de tout enfoncer dans la terre. Il nous projette vers un être humain en devenir, avec Lucifer tombant et Ahriman dans sa grotte souterraine. Il nous indique un chemin de développement tel que décrit dans le deuxième verset de la quatrième partie de la Pierre de Fondation :

*Lumière divine,
Christ Soleil,
Réchauffe
Nos cœurs,
Illumine
Nos têtes,
Pour qu'évolue vers le bien
Ce que par nos cœurs
Nous fondons,
Ce que par nos têtes
Nous guidons vers le but
Par notre vouloir*

Bibliography

GA 159 *The Intervention of the Christ Impulse in Historical Events*, Rudolf Steiner, Nuremberg, March 13, 1915

GA 292 *The Changes in the Conception of Christ During a Certain Period of Time*, Rudolf Steiner, Dornach, October 29, 1917

GA 181 *The Building at Dornach*, Berlin, 3rd July, 1918 – Translation, Rudolf Steiner Archives.

Judith von Halle, *“The Representative of Humanity: Between Lucifer and Ahriman”*, Rudolf Steiner Press, 2010

Sergei O. Prokofieff, *Rudolf Steiner’s Sculptural Group*, Temple Lodge Publishing, 2013

Michael Howard, *Art as Spiritual Activity*, Anthroposophic Press, 1998

Judith von Halle/John Wilkes, *The Wooden Model at the Goetheanum*, Rudolf Steiner Press, 2011

Bibliographie

GA 159 L'intervention de l'impulsion du Christ dans le devenir de l'histoire, *Rudolf Steiner*, Nuremberg, 13 mars 1915

GA 292 Métamorphoses de la conception du Christ dans la représentation artistique, *Rudolf Steiner*, Dornach, 29 octobre 1917

GA 181 Le bâtiment à Dornach, *Rudolf Steiner*, Berlin, 3 juillet 1918

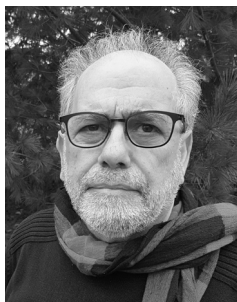
Judith von Halle, «Sculpter dans le bois l'essence du Christ ...», éd. Novalis, 2008

Sergei O. Prokofieff, *Rudolf Steiner’s Sculptural Group*, Temple Lodge Publishing, 2013

Michael Howard, *Art as Spiritual Activity*, Anthroposophic Press, 1998

Judith von Halle/John Wilkes, *Die Holzplastik des Goetheanum*, Verlag am Goetheanum, 2008

Jean Balekian



Jean Balekian is a visual artist. He was a Waldorf teacher for 22 years and served on the council of the Anthroposophical Society in Canada. He continues to work in Waldorf teacher training programmes and pursues his creative work as painter and sculptor. He also enjoys gardening his forest. Jean lives in Shefford.

Jean Balekian, artiste visuel, a été professeur Waldorf pendant 22 ans et membre du conseil de la société Anthroposophique au Canada. Actuellement, il contribue à la formation de professeurs Waldorf, il poursuit son travail en peinture et en sculpture et jardine sa forêt. Jean habite à Shefford.





Photo: Barbarah Nicoll

Le Cœur de l'équilibre

Barbarah Nicoll

nous vivons
sur une planète légèrement inclinée
et donc
il faut que nous nous appuyions les uns
sur les autres
de temps en temps
pour garder notre équilibre

J'ai découvert que la voie vers l'équilibre est en réalité une sorte de danse mouvante, dynamique. Mais au long du chemin, l'équilibre ne s'exprime pas comme une constante. L'envie d'être là où nous ne sommes pas encore surgit comme une impulsion puissante. Il y a eu des moments au cours de ma vie où j'ai cherché mon point d'équilibre à l'extérieur de moi-même, m'attendant à me faire valider par mon environnement. La leçon la plus percutante : tu ne peux pas donner ce que tu n'as pas – il faut que tu sois pleinement toi-même avant de pouvoir ouvrir un espace en toi pour accueillir l'autre. Nous devons vivre notre incarnation avec tout notre être.

Peu de temps après avoir terminé mes études secondaires et m'être mariée, je me suis inscrite à l'université, où j'ai fait la connaissance de la pédagogie Waldorf, de l'eurythmie, et de mon professeur à vie – Rudolf Steiner. Le programme d'études en question s'appelait Youth Development, et nous étions 54 dans mon groupe d'étudiants. L'une des premières tâches qu'on nous a imposées était celle de faire des recherches en vue de trouver la pédagogie la plus apte à favoriser le développement de l'intégralité de l'enfant

The Heart of Balance

By Barbarah Nicoll

*we live on
a gently tilting planet
and so
must lean into each other
now and then
for balance*

I have found that the journey toward balance is a dynamic dance. On this journey, balance is not expressed as a constant equilibrium. The desire to be where we are not yet can be strong. There have been times in my life when I have sought my point of balance and equilibrium outside of my own self, unconsciously looking for validation in my outer environment. The resounding learn-

ing has been that you cannot give what you do not have—you must become entirely full of yourself before you can become empty to offer space for the other. We must be embodied.

Right after I finished high school and got married, I entered college where I promptly met Waldorf education, eurythmy and my life teacher Rudolf Steiner. The college program was called Youth Development and there were 54 in the cohort that year. One of our first tasks, along with studying human development, was to research the best education for the “whole child”: a being with body, soul, and spirit. 1977 was a very lively time in education: Summerfield and Democratic schools were happening, Joseph Chilton Pearce’s book “Crack in the Cosmic Egg” was being read, and Carl Rogers and the Humanistic Psychology movement was bringing a “third wave” of thought that “rejected the mechanistic view of the human psyche and behavior promoted by Behaviorism and the fixation on the unconscious touted by the Psychodynamic theories.”¹

comme un être possédant un corps, une âme, et un esprit. L'année 1977 a été un moment d'effervescence dans le domaine de la pédagogie. On a vu l'apparition de Summerhill et des écoles démocratiques, et la parution du livre «Crack in the Cosmic Egg» (Une fêlure dans la coquille du cosmos) de Joseph Chilton Pearce. Le mouvement créé par la psychologie humaniste de Carl Rogers faisait déferler une «troisième vague» de pensée qui «rejetait le point de vue mécaniste du psychisme et du comportement humains mis de l'avant par le Behaviorisme et l'obsession accordée à la question du subconscient propagée par les théories psychodynamiques.»¹ (La psychologie centrée sur la personne de Carl Rogers s'appelle aussi «troisième force»).

Les étudiants devaient s'organiser en groupes de recherche pour recueillir des données solides et formuler une définition pratique du concept corps/âme/esprit. À la fin du projet, tous les groupes se sont mis d'accord pour dire que la pédagogie Waldorf était la plus susceptible à favoriser le développement intégral de l'enfant. En ce qui me concernait à l'époque, j'ai trouvé que ce que je lisais à propos de la pédagogie Steiner résonnait en harmonie avec ma compréhension de la conception de l'être humain proposée par Viktor Frankl. Par la suite, une troupe d'eurythmie est venue donner un spectacle à Edmonton auquel tous les étudiants de la classe ont assisté. J'ai eu le souffle coupé. Ce qu'ils faisaient là sur scène, je ne le comprenais pas vraiment, mais cela m'a touché profondément; cela a allumé un feu, et je me suis plongée énergiquement dans la lecture des œuvres de Rudolf Steiner.

The class created research groups who gathered information and brought a workable definition to the body / soul / spirit concept. At the end of the research project all the groups agreed that Waldorf Education was the best education for the whole child. I found that what I read of Steiner education resonated harmoniously with how I understood Viktor Frankl's thoughts on the human being. Then an eurythmy troupe came to Edmonton and our class attended the presentation. Now my mind was truly blown, whatever they were doing struck a deep chord in my being, a fire was lit, and I began my self education in the works of Rudolf Steiner.

There were many valuable and long-lasting gifts from my college program: the family systems work of Virginia Satir; personal biography work; and basic communication skill development that grew into youth counselling skills. It was at the end of my Waldorf High School Teacher Training that I realized the value of these gifts. I felt then that our training had not tackled the prickly problems that I had experienced as a parent, committee volunteer and board member at Waldorf Schools: painfully difficult encounters with teachers, administration and at times other parents. I had watched schools fall apart, children and families leave beloved schools in distress, and teachers suffer in difficult circumstances. Yet, in my training we had not studied or practiced basic communication skills; there seemed

J'ai recueilli bien des cadeaux précieux lors de ces cours universitaires, des cadeaux qui perdurent : l'œuvre de Virginia Satir dans le domaine des systèmes familiaux; le travail biographique; et les compétences fondamentales de la communication, qui m'ont amenée à assumer un travail d'éducatrice auprès des jeunes. Et c'est lorsque j'ai eu terminé ma formation de professeure Waldorf que je me suis rendu compte de la valeur de ces cadeaux. Car j'ai senti que la formation en question n'avait pas abordé les problèmes épineux que j'avais vécus en tant que parent, membre bénévole de plusieurs comités, et comme membre du conseil d'administration au sein des écoles Waldorf : des rencontres difficiles avec professeurs, administrateurs, et, de temps à autre, avec d'autres parents. J'ai vu des écoles se désintégrer, des enfants et familles quitter leurs écoles tant aimées, et des professeurs souffrir sous le poids d'énormes difficultés. En effet, dans notre formation de professeur Waldorf, nous n'avions pas exploré la question des compétences fondamentales de la communication. C'était comme s'il y avait une croyance tacite qu'il suffisait d'approfondir avec sérieux l'anthroposophie pour arriver à travailler harmonieusement ensemble. Or, nous savons très bien à l'heure actuelle que tel n'est pas le cas. Pour composer avec des énergies en opposition, il est essentiel que l'on suive la voie du cœur pour trouver les mots et les compétences de communication aptes à nous soutenir dans nos multiples rapports avec les autres. Cela exige que nous développons des forces intérieures nous permettant de maintenir notre présence d'esprit - pour pouvoir vivre les situations difficiles, pour aller au-delà de ce que nous pensons pouvoir supporter, pour laisser se dissiper ce que nous savons tout en dirigeant un regard aimant sur l'autre. À la base de cette compétence se trouve le genre d'écoute qui mobilise tout notre corps, celle dont nous faisons l'expérience lorsque nous pratiquons l'observation goethéenne, lorsque nous pratiquons ce qu'Alan Kaplan nous propose

an unspoken sentiment that if one studies anthroposophy seriously enough nothing else is needed for good working together. We know now that this is not the case; the way of working with the opposing energies is the way of the heart and finding the words and the communication practices to support us in our many relationships is essential. This means that we must build the inner forces to stay present, so we can be embodied in difficult situations, able to go past what we think we can bear, dissolving what we think we know, while holding a loving gaze on the other. The foundation of this ability is the kind of whole body listening that we experience with Goethean observation, with the practice of Alan Kaplan's work with Goethean conversation, and Otto Scharmer's work with the 4 levels of listening in his Presencing and Theory U.

Presencing—embodied listening—gives us the ability to experience the self and the other as beings involved in a process of becoming. In “An Impulse for the Future” (GA 252) Dr. Steiner reveals that when we are working with anthroposophical impulses we are working with an “endowment”, he says that these impulses are not “founded” but are in a continual state of becoming. They are a living stream of activity that is only true in the moment, which is essential for the impulses that are *becoming* not to be compromised. When we can work with these impulses and each other in this way, our intentions do not lie in the physical world and so have nothing to do with Ahriman, one of the opposing spirits of humanity. In fact, our activity works to free Ahriman. It is redemptive for this spiritual being who sacrificed much so we could have this embodied, physical experi-

dans son travail sur la conversation goethéenne, et ce qu’Otto Scharmer présente dans sa Théorie U comme étant les quatre niveaux d’écoute du presencing.

Le presencing – l’intelligence du corps – nous donne la capacité de faire l’expérience de soi et de l’autre comme étant des êtres en devenir. Rudolf Steiner indique dans une conférence publiée dans le GA 252 que lorsque nous travaillons à partir d’impulsions anthroposophiques, nous œuvrons à l’aide d’une «dotation», d’un don, et que ces impulsions ne sont pas fixes, «ancrées», mais qu’elles sont plutôt dans un état de devenir incessant. Elles constituent un courant vivant d’activité qui n’est réel que dans le moment présent, et cette qualité fugace est essentielle pour permettre à ces impulsions de continuer à évoluer. Lorsque nous sommes en mesure de travailler ainsi avec ces impulsions, nos intentions ne vivent pas dans le monde physique et n’ont donc aucun rapport avec Ahriman, qui est l’un des adversaires spirituels de l’humanité. En fait, notre effort dans ce sens tend à libérer Ahriman, cet être spirituel qui a fait d’énormes sacrifices pour que nous puissions faire l’expérience de vivre dans un corps physique. Notre lien avec Ahriman s’est formé longtemps avant que Lucifer, l’ange de la lumière, ne soit tombé sur la terre; sa chute a infusé à la conscience humaine la possibilité du choix libre. Au tout début du





ence. Our relationship with Ahriman began long before Lucifer, the angel of light, fell to earth giving us the choice of freedom in our consciousness. At the very beginning of time, ordained in the farthest realms and blessed by the Mothers, time and space were birthed so that a physical reality was possible.² Ahriman offered the “ballast” for physical material to become manifest. Lucifer later offered consciousness in this manifest realm so that we could see ourselves and have the potential to see the other. The practices that open the way to balance become an active power that permeates the soul when we stay present, embodied, awake in our senses, rooted in *being*, not in *knowledge*. Balance is achieved through movement, the movement of an aware being in a state of constant becoming, first aware of the self then emptying this awareness to welcome the other.

temps, décrété dans les lointains du cosmos et béni par les Esprits-Mères, le temps et l'espace ont été engendrés pour rendre possible l'existence dans un corps physique.² (Rudolf Steiner, GA 22 : L'Esprit de Goethe). Ahriman a fourni la substance qui a permis que la matière physique se manifeste. Plus tard, Lucifer a fait pénétrer la conscience dans ce monde manifesté pour que nous puissions nous voir nous-mêmes et voir nos semblables. Les pratiques qui ouvrent la voie à l'équilibre se transforment en une puissance active qui pénètre l'âme, pourvu que nous demeurions présents, dans notre corps, nos sens pleinement éveillés, ancrés dans l'être et non pas dans la connaissance. L'équilibre se réalise grâce à la mouvance de l'être conscient qui se trouve dans un état continu de devenir – prenant d'abord conscience de soi-même pour ensuite vider cette conscience afin d'accueillir l'autre.

La tension créée par l'effort des esprits des ténèbres (matérialisme) et des esprits de la lumière (conscience) dans le but de nous déstabiliser peut nous fournir l'occasion de nous éveiller et d'augmenter nos capacités psychiques. Sans la lumière de notre conscience personnelle, nous ressentirions une soif insatiable de notre patrie spirituelle; nous ne pourrions pas jouir des beautés terrestres à travers nos sens. La souffrance et la maladie nous ont été données pour rétablir l'équilibre, pour empêcher que nous nous perdions dans la jouissance des plaisirs sensoriels.

The tension of the opposing spirits of dark/materialism and light/consciousness pulling us off balance brings us the opportunity to awaken and grow our capacities of soul. Without the light of our own consciousness, we would have a constant craving for our spiritual home, we would not be able to delight through our senses in the earthly. Suffering and illness have been given to balance the scales, so that we do not get lost in the delight of our senses. In fact, there is “exactly as much suffering and illness in the world as materialistic thinking”.³ It is this materialistic thinking that initially gave Ahriman the ability to enter our astral body after the fall. Whenever we “see” only material reality, Ahriman is at work.

When we can stay embodied in the tension of our human encounters, experiencing the other as a being in process, we grow our soul capacities. The tension between the finished thoughts of materialism (Ahriman), and the impulses of desire and longing (Lucifer), give rise to the movement of contraction and expansion, creating a dynamic soul dance. It is in the cyclical rest between the inbreath of contraction and outbreath of expansion that we touch our point of balance, right at the centre of our being, in our heart. We have the opportunity to experience balance as touch points that occur in the cyclical rest between the inbreath and outbreath. Our tendency to hold onto these found points of balance, to have arrived in a definitive sense, makes for an awkward dance. Grace arrives as we just keep moving from one touch point to the next.

En effet, il y a dans le monde exactement autant de souffrance et de maladie qu'il y a de pensée matérialiste.³ (Rudolf Steiner : GA 107). C'est précisément cette pensée matérialiste qui a fourni à Ahriman la possibilité de pénétrer dans notre corps astral après la chute. Ahriman agit partout là où nous ne « voyons » que la matière.

Lorsque nous arrivons à vivre complètement dans la tension de nos rencontres humaines, ressentant consciemment que l'autre est un être en devenir, nous augmentons nos propres capacités d'âme. La tension qui existe entre les pensées nettement formées du matérialisme (Ahriman) et les impulsions de nos désirs et de nos aspirations (Lucifer) engendre un mouvement de contraction et d'expansion – une danse dynamique de l'âme. C'est dans le repos cyclique entre l'inspiration (contraction) et l'expiration (expansion) que nous touchons notre point d'équilibre, en plein centre de notre être, dans notre cœur. Nous avons l'occasion de vivre l'équilibre comme une série de points de contact qui sont engendrés pendant les moments de repos cycliques entre l'inspiration et l'expiration. Notre tendance à vouloir retenir ces points de touche que nous avons trouvés, à vouloir ressentir que dans un certain sens nous avons réussi, crée une danse légèrement maladroite. Mais voici que la grâce vient à notre rencontre lorsque nous continuons ce mouvement, ce passage d'un point de touche à l'autre.

Notes

1 “Third Force Humanistic Psychology Carl Rogers” Act for Libraries *Third Force Humanistic Psychology Carl Rogers*

2 “Goethe's Standard of Soul” R. Steiner, 1918
https://wn.rsarchive.org/Books/GA022/English/APC1925/GA022_c01.html;mark=558,47,71#WN_mark

3 “The Deed of Christ” R. Steiner, 1909

Balance

by Barbarah Nicoll

*Standing on a round grey river rock
watching the swirl of eddies and the cascade
of water in motion
I lean this way
and that way
constantly adjusting how much weight I give
to each movement large and small
to keep finding my balance*

*this is the dance of our lives
this is how we find our own way as beings of
motion*

*Connected to the rhythmical rounding of
sunrise to sunset
the sweetness of early spring and the
bitterness of deep winter
we must lean this way and that
take large and small steps
revel in what we love and taste unknown
things*

*Right now
as I sit in the heat of this summer afternoon
I look up to the mountain ridge line
and see crisp cold white snow*

both of these things are true

*Practice the art of balance
by reaching out
falling often
keep finding new ways of living your true self
into this life*

Équilibre

Barbarah Nicoll

Debout sur une pierre grise arrondie par la
rivière
contemplant les tourbillons et la chute agitée
de l'eau
je penche d'un côté
puis de l'autre
corrigeant constamment le poids que
j'accorde
à chacun de mes mouvements – grands ou
petits
pour continuer à préserver mon équilibre.

ça, c'est la danse de nos vies
c'est comme ça que nous trouvons notre
propre chemin d'être en mouvement

Nous reliant à la ronde rythmique de l'aurore
et du coucher de soleil
à la douceur du printemps et au goût amer du
plein cœur de l'hiver
il faut que nous nous penchions d'un côté et
puis de l'autre
que nous fassions des pas – grands et petits
que nous savourions ce que nous aimons et
goûtions à des choses encore inconnues

En ce moment même
assise dans la chaleur de cet après-midi estival
je regarde le contour de la crête des
montagnes
et je vois de la neige, blanche et pure

les deux choses sont vraies

exerce l'art de l'équilibre
en allant à la rencontre de l'autre
trébuchant souvent
découvre sans cesse de nouvelles façons d'agir
dans la vie présente
à partir de ton être véritable.

Reading List:

"Occult Science" by Rudolf Steiner

"The Foundation Stone" by F.W. Zeylmans Van Emmichoven

"The Bridge Between the Universal and the Physical Constitution of Man", 3 Lectures Dec 17-19, by Rudolf Steiner, 1920

"The Etheric Heart: A Study of The Formation of a New Etheric Heart Organ in the Light of the Present Michaelic Mystery Culture as Rudolf Steiner Required it for our Age in his Lectures 'Die Sendung Michaels und Die Offenbarung der eigentlichen Geheimnisse des Menschenwesens.'" by Ruth Haertl, Michaelmas 2000 (Translated by Monica Gold)

"Goethean Conversation as a Form of Social Inquiry" by Alan Kaplan

"Cosmic Heart, Human Heart" by Dr. Thomas Cowan

Lectures supplémentaires :

Rudolf Steiner : La Science de l'Occulte

Willem Zeylmans van Emmichoven : La Pierre de Fondation

Rudolf Steiner : L'âme et l'esprit dans la constitution physique de l'homme : dans GA 202, Liberté et amour : Isis Sophia

Ruth Haertl, Michaelmas 2000 (Translated by Monica Gold): *"The Etheric Heart: A Study of The Formation of a New Etheric Heart Organ in the Light of the Present Michaelic Mystery Culture as Rudolf Steiner Required it for our Age in his Lectures 'Die Sendung Michaels und Die Offenbarung der eigentlichen Geheimnisse des Menschenwesens.'"*

Alan Kaplan: *Goethean Conversation as a Form of Social Inquiry*

Dr Thomas Cowan: *Cosmic Heart, Human Heart*

Barbarah Nicoll



Barbarah Nicoll has been a student of anthroposophy her whole adult life, which is a long time. Present life is full of learning, working with the West Coast Institute, teaching at Antioch University, arting, writing and loving life with family and friends. Barbarah lives in Nelson.

Pendant toute sa vie d'adulte, Barbarah Nicoll a été une adepte de l'anthroposophie, et cela fait donc beaucoup d'années! Sa vie actuelle est bien remplie; elle travaille au sein de la West Coast Institute, donne des cours à Antioch University, pratique l'art, et l'écriture. Elle profite pleinement de sa vie avec sa famille et ses amis. Barbarah habite à Nelson.

La justice sociale à la croisée des chemins : Pourquoi l'anthroposophie, plutôt que la théorie critique, est la voie de l'avenir

Mark McGivern

« Entre stimulus et réponse il y a un espace. Dans cet espace résident notre liberté et notre capacité de choisir la réponse. Dans la réponse que nous choisissons résident notre croissance et notre liberté. » Victor Frankl

Il y a cent ans, à la suite désastreuse de la Première Guerre mondiale, Rudolf Steiner présentait sa conception de la triarticulation de l'ordre social devant des dirigeants politiques allemands. On pouvait déjà à l'époque découvrir une confirmation vivante des préoccupations de Rudolf Steiner dans les événements tragiques qui se déroulaient dans la Russie révolutionnaire. Les dirigeants bolcheviques, imbus des doctrines marxistes fondées sur une vision matérialiste, avaient commencé à centraliser le contrôle de la société, l'arrachant aux mains des « soviets » et des « comités d'usine » qui s'étaient formés organiquement à la suite d'une série de rébellions. On voyait donc se consolider tout le pouvoir au sein du parti bolchevique, qui a pris le contrôle de l'état dans un mouvement que Noam Chomsky qualifie de coup plutôt que de révolution¹. La résistance allait en s'augmentant. Les tensions ont abouti à de la répression et de la violence, entraînant finalement la destruction d'un emblème chéri de la révolution, un soviet naval près de Petrograd, lors d'un incident connu sous le nom de la Rébellion Kronstadt.

At the Crossroads of Social Justice: Why Anthroposophy, Not Critical Theory, is the Way Forward

By Mark McGivern

“Between stimulus and response, there is a space. In that space lies our freedom and power to choose our response. In our response lies our growth and freedom.”
Victor Frankl

One hundred years ago Rudolf Steiner was proposing his threefold social order to influential German political leaders amid the devastating wake of World War One. At the same time a tragic drama was unfolding in revolutionary Russia which could be seen as a living example of Steiner's concerns. Bolshevik leaders, acting from the materialist-based doctrines of Marx, had been



Dynamic | By/par Malcolm Glover

centralizing control of society away from the 'soviets' and 'factory committees' that had organically formed out of a series of rebellions. Power was being concentrated into the Bolshevik party structure after taking over the reigns of the state in what Noam Chomsky calls a coup, not a revolution¹. Resistance mounted. Tension turned into suppression and violence, culminating in the Bolshevik destruction of a cherished emblem of the revolution, a naval soviet near Petrograd, in an event known as the Kronstadt Rebellion.

Une fois qu'ils avaient saisi le pouvoir, ces comités démocratiques ont agi en contradiction avec les principes de la doctrine marxiste. Les révolutions ne devaient se déclarer que dans des pays industriellement avancés, et alors seulement lorsque le prolétariat était suffisamment conscient du fait qu'il constituait en soi une classe purement économique. Bien que cela voulait dire que les centaines de ses camarades de la révolution qui refusaient d'abandonner l'imagination d'une société décentralisée et démocratique seraient exterminés, Lénine maintenait qu'il était «précisément dans l'intérêt du socialisme que les masses obéissent uniquement à la volonté des dirigeants travaillistes.»² L'imagination sociale marxiste était tellement rigide par rapport à son idéologie matérialiste qu'elle ne pouvait agir qu'en dominant, manipulant, et finalement détruisant les nouvelles formes plus libres qui avaient vu le jour. Les gens ordinaires devaient dégager la voie pour que les roues écrasantes de l'histoire ne soient pas entravées.³

Once in power, the existence of these democratic committees contradicted Marxist doctrine. Revolutions were supposed to occur in advanced industrial countries and even then, only when the consciousness of the proletariat was sufficiently aware of itself as a purely economic class. Though it meant the murder of hundreds of fellow revolutionaries who refused to abandon the social imagination of a decentralized, democratized society, Lenin insisted that it was “*precisely in the interests of socialism that the masses unquestionably obey the single will of the leaders of the labour process.*”² The Marxist social imagination was so rigid in its materialist ideology they could only dominate, manipulate, and then destroy the new, freer forms that had emerged. The common people needed to get out of the way as the grinding wheels of history carried on.³

Une vision inhumaine et mécaniste de l'histoire a permis aux nouveaux marxistes-léninistes de réduire les individus à de simples représentants d'un statut économique déterminé et de supplanter ainsi leur valeur intrinsèque d'êtres humains individuels en la remplaçant par leur prétendu rôle en tant que groupe dans une théorie de l'histoire; cette tendance allait produire une oppression catastrophique sous le règne de Staline. Le drame russe a donc remplacé une forme de tyrannie par une autre, tout aussi terrible. Et en tant que tel, c'était un exemple vivant de l'absence d'un élément essentiel de la vision de la santé de la vie sociale selon Rudolf Steiner — un domaine culturel qui favorise le libre développement de l'individu.

Il s'avère difficile dans notre société contemporaine de se dresser contre les injustices sociales tout en développant en même temps un remède apte à réparer les causes fondamentales de ces injustices. Pour mettre fin aux injustices, il faut répondre à d'importantes exigences. Pour pouvoir explorer les causes fondamentales, avec l'objectif de proposer la création de formes sociales qui traitent des injustices sans en créer d'autres, il faut faire preuve de souplesse, de

Circle of Transformation | By/par Malcolm Glover



The Russian drama replaced one form of tyranny with another just as terrible. As such, it was a living example of the absence of a key ingredient of Steiner's vision for social health—a cultural realm that nurses the free moral development of the individual. A soulless, mechanistic view of history enabled the new Marxist-Leninists to reduce individuals to their group economic status and as such supersede their value as individual human beings with their supposed group role in a theory of history, a tendency that would lead to catastrophic oppression under Stalin.

It has proven to be a difficult contemporary task to navigate opposition to injustices while developing a response to their root causes. Ending injustices requires rigid demands. Examining root causes and proposing the development of social forms that properly address injustices—while not creating new ones—requires flexibility, creativity, and imagination. Steiner emphasized that a social order needs to be understood as a creative act, inclusive of diverse viewpoints, rather than a fixed construction project.

créativité, et d'imagination. Steiner souligne le fait que l'on doit envisager l'ordre social comme étant un acte de création, pouvant accueillir différents points de vue, et non pas comme un projet ayant pour but de créer une forme fixe et immuable.

À la différence de la pensée marxiste binaire, la triarticulation de Steiner offre un troisième élément, un élément équilibrant — la sphère culturelle libre qui se dirige à partir de l'idéal de la liberté et non pas celle de l'égalité. La séparation des trois sphères — économique, politique, et culturelle — qui se tiennent mutuellement en équilibre, n'était pas pour Steiner un simple exercice théorique, mais plutôt une tâche pratique essentielle. Il a prévu avec précision le fait que si la société n'était pas en mesure d'accueillir cette notion, l'Amérique disséminerait de la « mort culturelle » partout dans le monde.⁴

Dans la sphère culturelle, l'individu a la pleine liberté de développer sa pensée morale grâce à l'instruction. La manière dont nous aborderons la question des injustices sera guidée par notre interprétation des causes fondamentales de la situation et par notre capacité de faire concorder les méthodes que nous adopterons pour mettre fin aux injustices avec notre imagination d'un ordre social apte à s'attaquer aux causes fondamentales.

L'instruction est une activité essentielle d'une sphère culturelle libre. Rudolf Steiner peut donc dire ce qui suit : « Ce qu'un professeur ne doit jamais faire, c'est de véhiculer aux élèves les vestiges de ses propres conceptions morales, ses sympathies et antipathies personnelles dans la sphère de la moralité. Nous ne devons pas céder à la tentation d'imposer nos propres codes d'éthique aux jeunes en train de frayer leur chemin dans la vie, car cela ne leur permettra pas d'être libres lorsque le moment viendra où ils devront découvrir leurs propres impulsions morales. »⁵

Unlike the binary thinking of Marxism, Steiner's threefold social order offers a third, balancing element—the free cultural realm which is guided by the ideal of liberty rather than equality. The separation and balance of the three spheres—economic, political, and cultural—was no academic exercise for Steiner, but a crucial practical task of modern civilization. He predicted accurately that America would export 'cultural death' around the world if it were unable to embrace it.⁴

In the cultural realm the individual's moral thinking is free to develop through education. How we address injustice will be guided by our *interpretation* of its root causes, and how well we achieve ethical consistency between methods to end injustice and the social order we imagine will adequately address its root causes.

Education is a key activity of the free cultural sphere, which is why Steiner can say the following: *"What teachers must never do is pass on to developing students the relics of their own brand of morality or anything derived from personal sympathies or antipathies in the moral realm. We must not be tempted to give our own ethical codes to young people as they make their way into life, since these will leave them unfree when it becomes necessary that they find their own moral impulses."*⁵

En fait, les codes éthiques imposés ne sont pas réellement moraux, et en tant que tels ne sauraient nous aider à développer une imagination sociale qui soit invariablement juste. La diversité des points de vue est une réalité nécessaire dans le domaine de l'individualisme éthique. Pour les adeptes du type d'activisme en matière de justice sociale actuellement à la mode, l'appel lancé par Steiner de ne pas imposer la moralité dans le domaine de l'instruction est pour le moins problématique. Ce modèle d'activisme est issu d'un ensemble d'impératifs théoriques connus sous le nom de « théorie critique ».⁶ La « pédagogie critique » (la théorie critique appliquée au domaine de la pédagogie) veut que l'enseignement soit un acte politique, non pas au service de la volonté de la communauté scolaire en général, mais au service de l'imagination sociale de la théorie critique. Or, cette imagination diffère sérieusement de celle de l'anthroposophie.

La conception de la justice sociale connue sous le nom de théorie critique est basée sur trois doctrines matérialistes fondamentales : les notions postmodernes de pouvoir et d'identité; les affirmations du modèle social constructiviste selon lesquelles l'expérience intérieure est configurée à travers l'enculturation; et les notions néomarxistes d'une égalité étendue à l'ensemble de la société. Ayant été développées au sein de la communauté académique depuis plusieurs décennies, ces doctrines donnent l'apparence d'être supérieurement intelligentes, mais au fond elles sont réductionnistes, et en tant que telles, aboutissent à des abstractions simplistes. Au cours de la dernière décennie, elles ont été utilisées pour redéfinir la notion de l'injustice et de ses causes premières. En bref, le postmodernisme réduit la société à un ensemble d'identités de groupe, opprimés et oppresseurs, qui se disputent le pouvoir, à l'instar du marxisme qui réduit toute l'histoire à la lutte des classes. Selon cette conception, la vérité et la moralité individuelle sont subordonnées au pouvoir et à l'identité collective, qui dominent les motivations humaines conscientes et inconscientes. D'après le constructivisme social, l'enculturation est la force dominante : elle détermine à la fois notre identité personnelle et notre expérience de la société en général. Selon cette conception, la connaissance, la race, le sexe, le genre et l'identité sont

Imposed ethical codes are not truly moral and as such cannot help us develop a consistently just social imagination. For adherents of the current brand of social justice activism gaining traction today, Steiner's call to *not* impose morality in education is problematic to say the least. This form of activism has grown out of a set of theoretical imperatives known as 'critical theory'⁶ Critical pedagogy (critical theory applied to education) calls for teaching to become a political act in service, not to the general will of the school community, but rather to the social imagination of critical theory, one that differs from anthroposophy in serious ways.

Three core materialist doctrines make up the general approach to social justice known as critical theory: postmodernist notions of power and identity; social constructionist ideas about inner experience being formed by enculturation; and neo-Marxist notions of a society-wide equality. Developed for several decades in the academic realm, these doctrines appear highly intelligent, yet at their heart they are reductionist, and as such lead to abstract simplifications. They have been utilized in the last decade to re-define injustice and its root causes. Briefly stated, postmodernism reduces society to identity groups of oppressors and oppressed struggling for power, the way Marxism reduces all history to class struggle. Social constructionism sees enculturation as the dominant force in our self and social experience. Knowledge, race, sex, gender, and identity are therefore realities devoid of soul-spiritual substance. In this view, power and group identity dominate human motivations both conscious and unconscious. Neo-Marxism, in its shift from class issues to cultural issues, sees

des réalités dépourvues de substance psychique et spirituelle. Le néo-marxisme, au lieu de se préoccuper maintenant de la lutte des classes, tourne son attention vers les questions sociales; il voit l'injustice comme étant l'absence d'égalité et cherche donc à fabriquer l'égalité dans toutes les sphères de l'ordre social. Il fait de cette notion, tragiquement, la mesure de toute injustice.

Cette propagation rapide de l'activisme pour la justice sociale fondé sur les notions issues de la théorie critique a placé le mouvement pédagogique Waldorf et d'autres organisations d'inspiration anthroposophique devant une croisée des chemins cruciale. Est-ce que nous adoptons les nouvelles définitions de l'oppression et de l'injustice fondées sur des conceptions matérialistes, ou est-ce que nous explorons comment l'anthroposophie aborde la question des injustices sociales actuelles? Est-ce que nous voulons définir la vie et l'œuvre de Rudolf Steiner d'après ce critère d'identité de groupes? Sommes-nous pré-

injustice as the absence of equality and seeks to manufacture equality in all realms of the social order, making it the universal—and tragically inaccurate—measure of all injustice.

The rapid spread of critical theory-based social justice activism has brought the Waldorf movement and other anthroposophical-based organizations to a crossroads. Do we adopt the new definitions of oppression and injustice that rest on a materialist foundation, or do we explore how anthroposophy addresses the social ills of our time? Do we choose to see Steiner's own group identities as the determining factors by which his life and work are to be judged? Are we ready to trust that a neo-Marxist form of equality (devoid of fraternity and liberty) is the wisest way forward and will not lead to the creation of new and equally terrible consequences?

parés à croire qu'une forme néomarxiste d'égalité (dépourvue de fraternité et de liberté) est la meilleure voie vers l'avenir, et qu'elle ne produira pas la création de nouvelles conséquences tout aussi terrifiantes ?

Or, on a vu que l'égalité seule, sans liberté et fraternité, est une illusion lorsqu'il s'agit d'atteindre une véritable justice sociale. Les tentatives de faire de l'égalité le fondement universel de l'ordre social n'ont fait que créer de nouvelles structures de pouvoir, des structures répressives. Cela semble découler du fait que paradoxalement, l'égalité en soi ne se préoccupe pas du véritable bien-être. Le désir d'égalité peut être motivé par vengeance, rage, animosité, ou par la soif du pouvoir. Cela ne peut pas être le cas lorsqu'on se préoccupe du bien-être de ses semblables et que l'on veille à la protection de leur liberté individuelle. L'histoire nous offre des preuves abondantes de cet état des choses. Lors de la révolution espagnole des années 1930, George Orwell a constaté que plutôt que d'aimer les pauvres, les marxistes détestaient les riches. Il a su exprimer cette réalité avec une perspicacité pénétrante dans ses ouvrages 1984 et La Ferme des Animaux, et on l'a vue concrétisée par des régimes politiques prêchant égalité et justice.

The Courage to Transform | By/par Malcolm Glover



Equality isolated from liberty and fraternity has proven to be an illusion for achieving social justice. Attempts to universalize equality as the sole base of a social order have simply created new oppressive power structures. The reason seems to be that equality can, paradoxically, be quite devoid of concern for true well-being. The desire for equality can be driven by latent revenge, rage, and resentment as well as a desire for power. Meeting the needs of others and safeguarding their individual liberty cannot. The historical evidence for this notion is abundant. George Orwell, during the Spanish Revolution of the late 1930's, concluded that the Marxists didn't so much love the poor as hate the rich. It was an important insight brilliantly articulated with depth in his novels *1984* and *Animal Farm* and acted out by totalitarian regimes coming to power under the banner of equality and justice.

Fraternity is the expression of caring. It belongs to the economic realm because we *actually need to care* about the other if we are to help them meet their needs. Liberty for groups is an illusory ideal if the cost is individual liberty, as the dystopian literature of our time warns us. Diversity of viewpoint, not just representation, is the litmus test of liberty and for true health of social relationships. Political activism that emphasizes only power relationships without a corresponding social imagination of individual liberty embraces the danger of becoming a program for acquiring such power and using it to enforce its own moral codes.

La fraternité est l'expression d'une préoccupation pour ses semblables. Sa place légitime se trouve au sein de la sphère économique, car nous avons en réalité besoin de nous préoccuper des autres si nous voulons les aider à satisfaire leurs besoins. La liberté d'un groupe est un idéal illusoire si elle porte atteinte à la liberté de l'individu, comme nous pouvons le voir dans des ouvrages modernes décrivant des sociétés dystopiques. La diversité des points de vue est le critère déterminant de la liberté et d'une véritable santé dans le domaine des rapports sociaux. L'activisme politique qui ne fait valoir que les rapports de pouvoir ne saurait être le déclencheur d'une saine transformation sociale. Il faut qu'il y ait une imagination sociale qui embrasse la liberté de l'individu, sans quoi un programme politique risque de ne viser que l'acquisition du pouvoir et la possibilité de l'utiliser pour imposer son propre code moral.

Les organisations travaillant à partir de l'anthroposophie qui restent sur leurs gardes par rapport à la théorie critique peuvent vouloir s'imprégner de l'esprit de l'imagination sociale anthroposophique. Selon l'anthroposophie, l'être humain n'est pas l'esclave de l'enculturation, et l'histoire n'est pas uniquement l'expression d'un rapport binaire entre opprimés et oppresseurs. Le développement de notre potentiel social repose sur l'expérience d'âme et d'esprit de l'individu. On n'impose pas aveuglément des normes éthiques universelles à l'ensemble complexe des réalités sociales. On remplace la pensée simpliste du réductionnisme par l'observation des phénomènes et par une attention accrue aux nouveaux aspects émergents. Et, ce qui est encore plus important, il faut comprendre que la diversité des points de vue est une réflexion de la diversité des individus qui cherchent ensemble la justice et l'harmonie sociales.

Anthroposophical organizations wary of critical theory-based social justice can embrace the spirit of an anthroposophical social imagination. Anthroposophy does not portray humans as slaves to enculturation, nor is history solely a reductionist expression of a binary relationship between oppressed and oppressors. The individual's inner soul-spiritual experience is the basis of our growing social potential. Values are not universally and blindly applied to the complexity of social reality. The simplification of reality inherent in reductionist thinking is replaced with phenomenological observation and wakeful attention to emerging characteristics. And most importantly, diversity of viewpoint reflects the true diversity of the individuals who together seek social harmony and justice.

The egotistic shadow cast by individual freedom in our age of the Consciousness Soul is not to be mistaken for the thing itself. If we maintain the unity and balance of equality, fraternity, and liberty, we will have taken an important step past critical theory and toward cultivating a three-fold response to social injustices. Our empathy for human suffering can be equal to the liberty of our social imagination. As we listen and learn how to be more welcoming and open of all human beings in our cultural institutions such as Waldorf schools, the importance of free moral development becomes the balancing counterpoint needed for a healthy social justice culture to thrive.

On ne doit pas confondre l'égoïsme qui accompagne souvent la liberté individuelle à notre époque de l'âme de conscience avec la vraie nature de la liberté individuelle. En réussissant à maintenir l'équilibre entre l'égalité, la fraternité et la liberté, nous aurons fait un grand pas dans notre effort de surmonter la théorie critique et de viser le développement d'une réponse aux injustices sociales qui soit cohérente avec notre vision d'une société saine, et donc, juste. En réussissant à écouter et à accueillir tous les êtres humains au sein de nos institutions culturelles telles que les écoles Waldorf, nous permettrons à une culture de justice sociale saine de prospérer, grâce au contrepois que garantit l'équilibre du libre développement moral. Notre empathie pour la souffrance humaine et notre volonté consciente d'y mettre fin peuvent être à la hauteur de la liberté de notre imagination sociale.

Notes

1 Noam Chomsky: What Was Leninism? <https://www.youtube.com/watch?v=WsC0q3CO6IM>, 1989.

2 *Immediate Task of Soviet Power* by V. Lenin, 1918.

3 For clarity sake, Steiner does not advocate for the democratization of the economy. However, it seems organizations of the Russian experience had a wide range of social concerns rather than a specific program for how the future economy would be organized. Democratization of society in general I believe was a larger goal.

4 *The Mystery of Light of Space and of the Earth*, Rudolf Steiner, GA 194, 1919.

5 *Education and the Moral Life*, by Rudolf Steiner, 1923.

6 Note: we do not have the room for a fulsome look at critical theory here, though it is sorely needed. My intention is to identify the need for deliberation on the topic and suggest a way forward.

Notes

1 "What Was Leninism?": Noam Chomsky <https://www.youtube.com/watch?v=WsC0q3CO6IM>, 1989 .

2 "Immediate Task of Soviet Power" : V. Lenin, 1918.

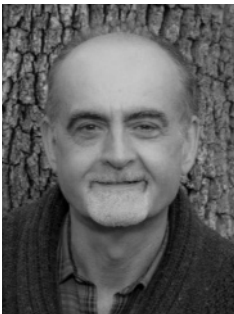
3 Dans un souci de clarté, précisons que Rudolf Steiner ne préconise pas une démocratisation de l'économie. Et pourtant, il semblerait qu'à l'origine, l'expérience en Russie visait toute une gamme de préoccupations sociales plutôt qu'un programme spécifique par rapport à l'organisation de l'économie. Je crois que l'objectif plus large était la démocratisation de la société en général.

4 Rudolf Steiner : « Les mystères de la lumière, de l'espace, et de la terre et leur reflet dans les trois courants de la civilisation. » GA 194, 1919.

5 Rudolf Steiner : « Éducation et vie morale », Stuttgart, 26 mars 1923

6 Note : Nous ne disposons pas ici de suffisamment d'espace pour une exploration exhaustive de la théorie critique, dont on aurait quand même grandement besoin. Notre but est donc d'identifier la pertinence d'approfondir ce sujet et d'indiquer une voie possible pour aller de l'avant.

Mark McGivern



Mark McGivern was a Waldorf teacher for 6 years. He has worked for NGO's such as Energy Probe, Probe International and OPIRG. He has lived and worked in Nicaragua, Japan, and Dubai. His first book *Tolkien's Hidden Pictures: Rudolf Steiner and the Secret Meaning of Middle Earth* will be published by Steinerbooks in early 2022. Mark lives in Victoria.

Mark McGivern a été professeur Waldorf pendant 6 ans. Il a travaillé au sein de plusieurs ONG telles que Energy Probe, Probe International et OPIRG. Il a vécu et travaillé au Nicaragua, au Japon et à Dubaï. Son premier livre, *Tolkien's Hidden Pictures: Rudolf Steiner and the Secret Meaning of Middle Earth* sera publié par Steinerbooks début 2022. Mark habite à Victoria.

Balance in Children's Drawings: A Conversation with Monica Gold

Monica was interviewed by Mark McGivern after her series of Advent workshops in 2020. She lives in Vancouver.

Mark: Can you share some of the themes and highlights from your biography and anthroposophical work before we look at children's drawings?

Monica: Yes, I will try. My life's recurring motto was: *Learning, I can't. Yes, you can!* This sentence became the underlying experience of my life's work and joy. I was born in 1935 in Hamburg, Germany. I was enrolled in the Waldorf School from grade 5 until grade 10, when my father took me into his secretariat with the hope to train me as a capable heir for his fish-flour production. In 1952 I was confirmed in the Christian Community by Dr. Johannes Hemleben whose lectures I loved. In 1953 my mother sent me to England to learn English. I lived in a small cottage with a small private school. I worked as an 'au-pair' girl for a brief time before I was sent to Worthing in Sussex to a large private girls' school where I became responsible for the 10 youngest children (ages 10 and 11) when they had to be supervised during out of school times. Back in Hamburg I took a job in a large advertising firm for secretarial work in its head office.

In 1958 I went to a holiday camp in Kampen, Sylt, by the North Sea where I met my husband, Andrew Gold, a student of Physics at Cambridge University in England. We were engaged in 3 days and married three months later. After two years in Ottawa, during which Fiona, our eldest daughter, was born and where Andrew was a post-doctoral fellow, we went to Ames Iowa in the USA. Andrew had been invited to join the Physics department of the State University. Here we had the second and third of three girls. Immediately after our arrival in Ames I was engaged by the Modern Language Department to become a lecturer for



L'équilibre dans les dessins des enfants : Entretien avec Monica Gold

Monica a été interviewée par Mark McGivern après sa série d'ateliers sur l'Avent en 2020. Elle habite à Vancouver.

Mark : Avant d'aborder notre étude des dessins des enfants, voudriez-vous bien partager avec nous quelques-uns des points saillants de votre biographie et de votre travail anthroposophique ?

Monica : Oui, je veux bien essayer. Tout au long de ma vie, ma devise a toujours été, quand il s'agissait d'acquérir une nouvelle compétence : «Je n'y arriverai pas! Mais oui, tu es capable!» Cette devise a toujours été une source d'inspiration pour mon travail dans le monde, et une source de joie aussi. Je suis née à Hambourg, en Allemagne, en 1935. J'ai fréquenté l'école Waldorf de la cinquième année à la dixième année. C'est alors que mon père m'a fait entrer comme secrétaire dans le bureau de son entreprise de farine de poisson, espérant que je pourrais un jour assumer la direction de la compagnie. J'ai reçu ma confirmation au sein de la Communauté des Chrétiens en 1952 par le Dr Johannes Hemleben, dont les conférences m'avaient beaucoup tou-

German. A full-time position with a good salary. I taught there for 8 years. My prerequisite was five years of Waldorf School education and glimpses of life. However, I had never seen a university from the inside before. In Ames I also began my teacher training.

Mark: When did you first become interested in children's drawings/paintings, and what they communicate?

Monica: My children and their friends, while growing up, shared many of their concerns with me through their artwork. They went to a Waldorf school which promoted predominantly the artistic in their younger years. I learnt early that I was able to read their and their friend's artwork like a book.

Mark: You received a B.Ed. Diploma in education from the University of British Columbia in 1977. How could you achieve this with three children?

Monica: My mother sent me au-pair girls from Germany, they looked after the house and the children while I took classes during the mornings. But let me tell you where my anthroposophical training began.

In 1976, during Andrew's sabbatical year in Sussex, England, we stayed at Emerson College, where I took my Waldorf Teacher Training course and where I received my Certification as a Waldorf Teacher in 1976. This was followed by an advanced course in Art Therapy at Tobias College for Art in East Grinstead. A part of that training was in the Paracelsus Hospital and the Friedrich Husemann Clinic in Germany. Then I became interested in Eurythmy and trained at weekends for seven years in Seattle and in Vancouver.

chée. En 1953, ma mère m'a envoyée en Angleterre pour apprendre l'anglais. Là, je vivais dans un cottage et suivais des cours dans une petite école privée. J'ai travaillé quelque temps comme fille au pair avant d'être envoyée à la ville de Worthington, dans le Sussex. Là, j'ai été pensionnaire dans une grande école où on m'a confié la responsabilité de surveiller les 10 enfants les plus jeunes (âgées de 10 et 11 ans) en dehors des heures de cours. De retour à Hambourg, j'ai trouvé du travail comme secrétaire au siège social d'une grande agence de publicité.

En 1958, je me suis inscrite à un camp d'été à Kampen, dans le Sylt, près de la Mer du Nord. C'est là que j'ai connu mon futur mari, Andrew Gold, un Anglais, étudiant en physique à l'Université de Cambridge. Au bout de trois jours, nous étions fiancés, et nous nous sommes mariés trois mois plus tard. Après avoir vécu deux ans à Ottawa, où notre fille aînée, Fiona est née et où Andrew faisait des recherches postdoctorales, nous nous sommes installés à Ames, dans l'Iowa, où Andrew avait reçu un poste de professeur de physique à l'Iowa State University. C'est là que sont nées nos deux autres filles. Moi-même, j'ai été rapidement engagée comme professeur d'allemand au sein du département de langues modernes. C'était un poste à temps plein, bien rémunéré. J'y ai travaillé pendant huit ans. Pour tout bagage je n'avais que ma scolarité d'élève Waldorf et une certaine expérience de la vie. C'est à Ames aussi que j'ai entamé une formation en pédagogie.

Mark : À quel moment avez-vous commencé à vous intéresser aux dessins/peintures d'enfants et à ce que ces images expriment ?

Monica : Pendant toute leur enfance, c'est par les dessins que mes filles et leurs amis partageaient leurs préoccupations avec moi. Pendant leurs premières années scolaires, elles ont fréquenté une école Waldorf où l'on privilégiait l'expression artistique. Je me suis rendu compte assez rapidement que j'arrivais à lire dans leurs œuvres artistiques comme dans un livre ouvert.

Mark: Let's have a look at the pictures you wanted to share.

Monica: Gladly, Lori was 12 years old when she came to our family and attended the Waldorf School with one of my daughters. She was quite disturbed as is apparent in the lead picture N°. 1. A red round ball, way up in the sky demands our attention. Then emptiness slightly blue, a sky?, and two almost invisible hills. She appears frightened, experiencing a loss, perhaps?

Mark: The red Sun? Is Lori asking for help? It looks disturbing.



N°. 1 / Premier dessin

Monica: Yes, you are right. Lori slowly became like a child of ours. The paintings I received over a lengthy time. Let us look at N°. 2. While screaming, your face becomes red; a stop sign is depicted as red. When someone asks for attention, they are right in your face. Red? Another red gesture is if your blood begins to boil. Picture 2 shows some order in the roof, but the chimney is falling off. Breathing is still heavy and could be uneven. Observe the red mountain of earth in front. No entrance door, no sign of life in her windows.

Mark : *Vous avez obtenu un diplôme en pédagogie de l'Université de la Colombie-Britannique en 1977. Comment avez-vous pu réussir cet exploit tout en étant mère de trois enfants ?*

Monica : *Ma mère m'a envoyé des filles au pair d'Allemagne qui s'occupaient de la maison et des enfants pendant que je suivais mes cours le matin. Mais j'aimerais maintenant vous parler du moment où ma formation anthroposophique a commencé. C'était en 1976, pendant l'année sabbatique d'Andrew, que nous avons passée à Sussex, en Angleterre. Nous nous sommes installés à Emerson College, et c'est là que j'ai reçu ma formation de professeure Waldorf. Ensuite, j'ai suivi un cours avancé en Art Thérapie au Tobias College, situé à East Grinstead. Un des volets de cette formation devait se faire dans les hôpitaux – le Paracelsus Hospital et la clinique Husemenn en Allemagne.*

Mark : *Jetons donc un coup d'œil sur les images que vous voulez partager avec nous.*

Monica : *Avec Plaisir. Lori avait 12 ans lorsqu'elle est venue habiter chez nous et qu'elle est devenue camarade d'une de mes filles à l'école Waldorf. Comme vous pouvez le constater d'après le premier dessin, c'était une enfant assez troublée. Nous sommes immédiatement frappés par le fait qu'on y voit une boule rouge flottant haut dans le ciel. Et puis, le vide, d'un bleu délavé. Est-ce un ciel ? Et deux collines, presque invisibles. L'enfant nous semble vouloir communiquer un sentiment de peur, ou serait-ce plutôt un sentiment de perte ?*

Mark : *Un soleil rouge ? Est-ce que Lori demande de l'aide ? L'image est troublante.*

Monica : *Oui, vous avez raison. Peu à peu, Lori est devenue comme une de nos propres filles. Elle a produit ces images sur une période de temps assez étendue. Regardons la deuxième image. Lorsque nous crions, notre visage rougit; un panneau d'arrêt au coin de la rue est rouge. Quand un individu réclame notre attention, il nous regarde en plein visage. Nous rougissons ! Ou bien, quand on « sort de ses gonds », on dit qu'on a le sang qui bout. Dans la deuxième image, le toit est bien ordonné, mais la cheminée se détache*



N° 2 / 2^e dessin



N° 3 / 3^e dessin

Mark: Yes, that is interesting. Let's look at picture 3 of Lori's.

Monica: The house is yellow; one can hardly see it. Does she not want to be there or to be seen? More light in the picture, yet no window. Two trees, like two pillars to hold onto. One tree is orange, the other gold. Her message says that she is opening up to me. She feels more secure. In her fourth drawing, she begins to tell her story. Still the red windows and an empty door. The birds are falling from the sky! The hills have life, but the two intertwined roofs call us to attention. Here we need the faculties of imagination and inspiration. Lori shows that she lives in two houses without belonging. Mother and father have separated, and Lori no longer knows where she belongs. The birds are falling from the sky.

Mark: Yes, I can see that.



N° 4 / 4^e dessin

et veut tomber. Cela indique une respiration encore difficile et peut-être même irrégulière. Regardez le monticule rouge devant la maison. Et il n'y a pas de porte d'entrée ni aucun signe de vie dans les fenêtres.

Mark: Très intéressant en effet. Examinons maintenant la troisième image dessinée par Lori.

Monica : Ici, la maison est jaune; et on la distingue à peine. Est-ce qu'elle ne veut pas y habiter, ou est-ce qu'elle ne veut pas qu'on la voie ? Il est vrai que le dessin est moins sombre, mais il n'y a toujours pas de fenêtres. On voit deux arbres qui ressemblent à deux colonnes auxquelles on peut s'appuyer. Un des arbres est orange, l'autre doré. Le message qu'elle inscrit à mon intention indique qu'elle s'ouvre peu à peu à moi. Elle se sent plus en sécurité. Dans la quatrième image, elle commence à raconter son histoire. Les fenêtres sont toujours rouges, et la porte d'entrée vide. Et des oiseaux qui tombent du ciel! Les collines dégagent de la vie, mais les deux toits enchevêtrés réclament notre attention. Ici, il nous faut déployer nos facultés d'imagination et d'inspiration. Lori nous indique qu'elle habite deux maisons, mais sans appartenir à l'une ou à l'autre. Sa mère et son père sont séparés, et Lori ne sait plus où est sa place. Les oiseaux tombent du ciel.

Mark : Oui, je le vois.



Monica: The next pictures: All are of healthy and balanced Waldorf children, ages 9 to 12.

Do these drawings need explanations? Look at the chimneys, open windows, birds, and definite footsteps through life. The care of plants! And what grows on the roof? Life during day and night! Chimneys are straight. The colour purple is the colour of reverence.

Allow me to finish with a poem, although so much could still be said!

Monica : *Les images suivantes ont toutes été créées par des élèves Waldorf âgés de 9 et 12 ans. On peut voir qu'il s'agit d'enfants en bonne santé et bien équilibrés.*

Est-ce qu'on a besoin d'expliquer ces dessins? Regardez les cheminées, les fenêtres ouvertes, les oiseaux – on ressent que ces enfants avancent d'un pas ferme sur le chemin de la vie. Regardez comment ils s'intéressent au monde des plantes! Il y en a même qui poussent sur le toit! La vie continue jour et nuit! Les cheminées sont bien droites. Le violet est la couleur qui indique une attitude de révérence.

Il y aurait encore beaucoup de choses à dire, mais permettez-moi de clore avec un poème :

Meditation on Genesis

*A hundred years? may be a thousand?
No, – many more.
Can you imagine?
There was not yet time!
Yet far beyond, above, below? We do not
know
There must have been life
And this life was heard
By John, to say:
In the beginning there was the Word.
Incomprehensible!
No time, no human being! Not even one.
And yet creation had begun!
No thought? No feeling? And no will!
Everything in the beginning,
We are told, was still!
"The Word was with God"
We must accept it, as a thought!
We stand together at an **end**,
If we do not embrace the leap:
That Father, Son and Holy Spirit
Had woken up from conscious sleep.*

Yes, it is true:

*Attention, intentionally sought,
Reveals the will.
Intention, willingly thought
And felt, – in silence –
Reveals in spheres of loving feeling
The human I.
This lives as possibility in every one of us!*

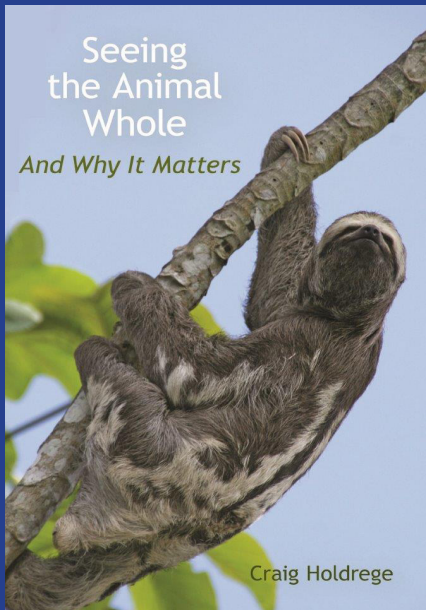
Méditation sur la Genèse

Cent ans? Mille ans? Non, plus, bien plus.
Pouvez-vous l'imaginer?
Le temps n'existait pas encore!
Et pourtant, quelque part
Au-dessus, au-dessous – nous ne le savons
pas –
La vie devait exister quelque part
Et, ayant entendu résonner cette vie
Jean a dit :
«Au commencement était le Verbe».
Incompréhensible!
Aucun temps, aucun être humain!
Pas un seul.
Et pourtant, la création était entamée!
Aucune pensée? Aucun sentiment?
Et la volonté n'existait pas!
On nous dit qu'au commencement
Tout était immobile!
« Le Verbe était avec Dieu »
Nous devons accueillir cela comme
une pensée!
Nous nous trouverons ensemble devant
une **fin**
Si nous n'osons pas faire le saut :
Accueillant la réalité que
Le Père, le Fils et le Saint-Esprit
Se sont réveillés de leur sommeil
conscient.

Oui, il est vrai :

L'attention, lorsqu'on la cherche avec
intention,
Révèle la volonté.
L'intention, voulue en pensée
Et ressentie – dans le silence –
Révèle, dans les sphères du sentiment
d'un cœur aimant,
Le «Je» humain.
Cela vit comme potentialité en chacun
de nous!

A ground-breaking way of understanding nature



natureinstitute.org/store
The Nature Institute, Ghent NY



Ferme biodynamique Cadet Roussel
730, rang Chartier
Mont-Saint-Grégoire, QC J0J 1K0
450-346-4993
www.fermecadetroussel.org

Agriculture Soutenue par la Communauté
Paniers Boutique Vente et activités à la ferme
JEU : 16 h - 20 h VEN : 9 h - 18 h

PACIFIC EURYTHMY

JOIN A PART-TIME
EURYTHMY TRAINING INITIATIVE IN
PORTLAND, OREGON

NEW CLASSES BEGIN SEPTEMBER 2021

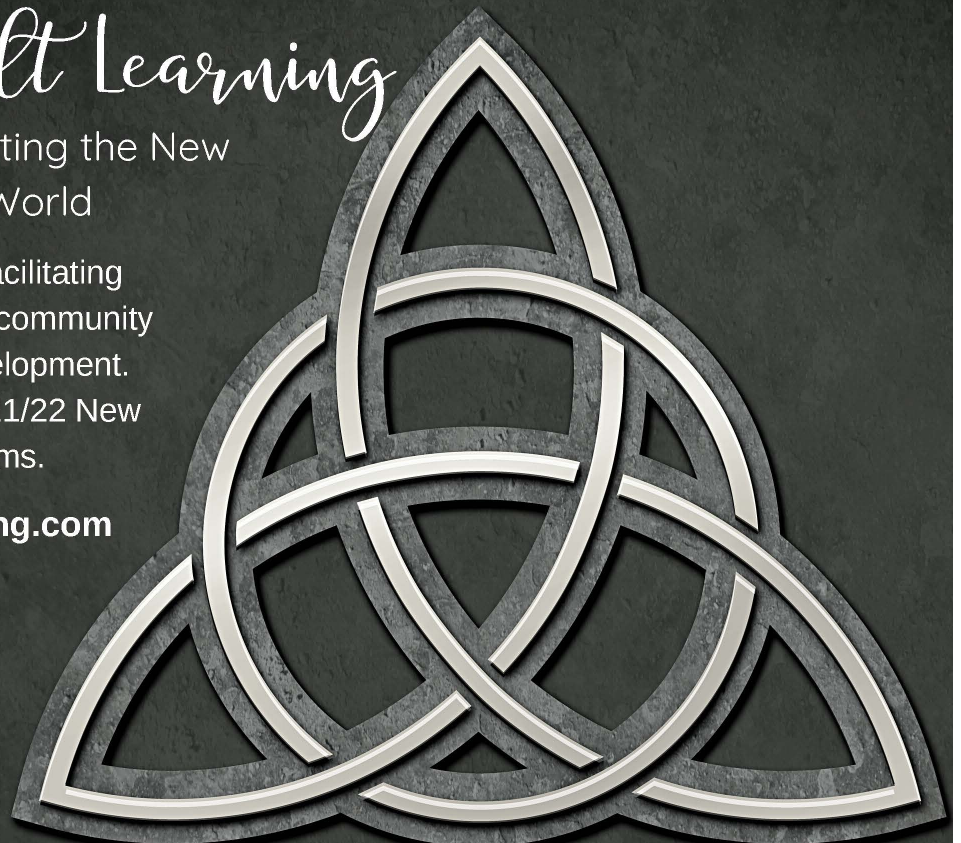
For more information visit: PacificEurythmy.com
Email: pacificEURYTHMY@gmail.com

New Adult Learning

Processes for Creating the New
Wisdom, Self and World

Offering programs for facilitating
personal, professional, community
and organizational development.
See our website for 2021/22 New
Adult Education Programs.

www.newadultlearning.com



New View

Published at Easter, Midsummer, Michaelmas and Christmas



Current issue, Winter 2020-21

New View is a quarterly magazine, published in the UK since 1996, offering a fresh look at the world seen through the eyes of contemporary authors informed and inspired by Anthroposophy – the insightful worldview of Rudolf Steiner (1861-1925). A subscription based magazine, also available for retail outlets, we are read in over 40 countries, albeit in small numbers.

~ We would like to be better known and read more widely in Canada ~

New View's contributors, from all around the world, recognising the spiritual content that weaves into the material world, look to the deeper background and rhythms inherent in world and personal events.

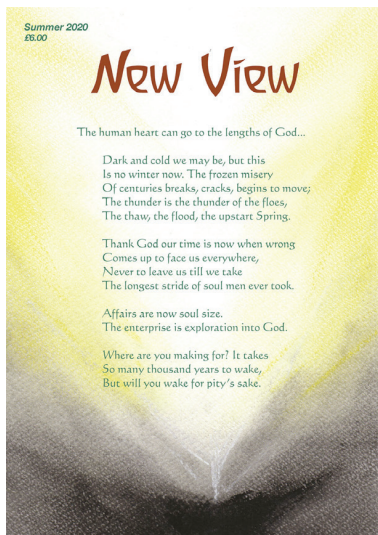
New View encourages connections between art, science and the spiritual/religious life. Each issue offers a collection of articles that may include any of the following themes and more: historical and present day issues of importance, world events, community, health, medicine, education, esoteric Christianity, self-development, arts, science, environment and biodynamic-agriculture. *New View* carries a book review section as well as advertisements for vacancies, workshops, courses, conferences and such like connected with the Steiner movement.

New View is available in Paper or Digital format

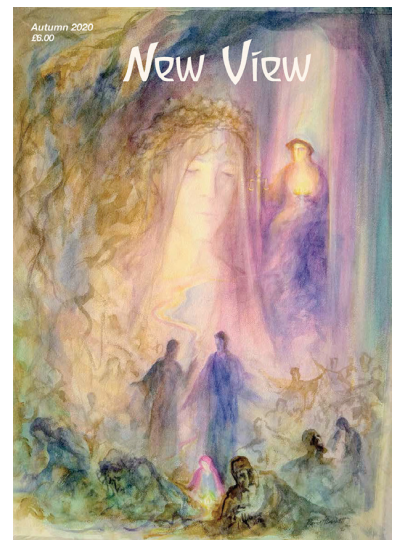
- **Paper magazines are air-mailed** out each quarter. For Canadian subscribers the cost is £45 for one year or £80 for two years (including postage).
- **Digital is a cheaper option.** Digital subscribers can download an electronic version of the magazine onto their personal devices (e.g. computers, tablets, mobile phones). There are a number of different options for digital subscriptions (for example, one option is an '**ongoing annual subscription', 4 issues, for only £20**'). Please visit our website to see all the options available and select one that suits you.

~ How to subscribe to *New View* ~

- **Digital subscriptions** can only be purchased via our website.



- **Paper subscriptions** can be bought on-line via our website, or by sending your card details to us at the mailing address below.
- **Gift subscriptions** for friends, or family.



Single issues are available; for paper (on request) and for digital via the website

Please consider giving *New View* a try!

Email: subscriptions@newview.org.uk ~ **Tel:** ++44 (0)20 7431 1608

New View, 198/15 Lindsay Road, Edinburgh EH6 6ND, Scotland

Website: www.newview.org.uk

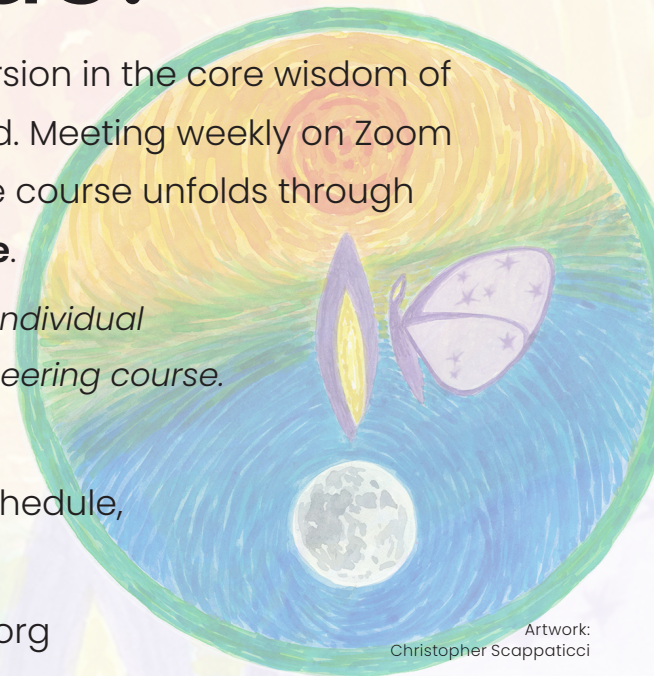
Emerge with us!

Applied Anthroposophy is a transformative immersion in the core wisdom of anthroposophy and its application in today's world. Meeting weekly on Zoom from September 2021 through May 2022, the online course unfolds through four themes: **Freedom, Love, Initiative, and Service.**

Leading Thoughts keynote presentations weave with individual artistic work and small group conversation in this pioneering course.

Please explore at **appliedanthroposophy.org** for the latest information on the faculty, format, schedule, cost, and other frequently asked questions.

Get in touch: emerge@appliedanthroposophy.org



Artwork:
Christopher Scappaticci



applied anthroposophy

An initiative of the Anthroposophical Society in America.

"The butterfly you see is created out of light, but light had to first take up matter, form a case and be turned into threads inside the Chrysalis...."
Rudolf Steiner, October 8, 1923

anthroposophy.org
Anthroposophical Society in America

A HIGHER PERSPECTIVE ON HEALING



Photo by Mary Stewart Adams

"Exploring the Twelve Senses"
with Joan Sleight, Harlan Gilbert
and Jane Swain

"Healing Forces"
with Dr. Adam Blanning,
Dr. Carmen Hering, Elizabeth
Sustick RN & Dr. Steven Johnson

"The Challenges & Gifts of Aging"
with Dr. David Gershan,
Dr. Renee Meyer & Dr. Pat Hart

visit
anthroposophy.org/webinars

anthroposophy.org
Anthroposophical Society in America

Strength & Courage to Meet Today's World

"THE CHALLENGE OF EVIL" WITH BASTIAAN BAAN

"INITIATION OF THE HEART: THE FIFTH GOSPEL"
WITH REV. PATRICK KENNEDY

**"STRENGTHENING FOUNDATIONS OF INNER WORK
AND MEDITATION" WITH LISA ROMERO**

GO TO
ANTHROPOSOPHY.ORG/WEBINARS
ART BY LAURA SUMMER

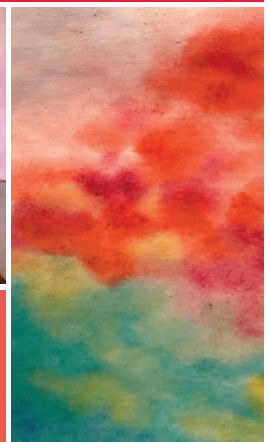
INSTITUT RUDOLF STEINER AU QUÉBEC



Enseigner autrement
Éduquer autrement
pour vivre autrement



L'Institut est prêt à accueillir une nouvelle promotion
dès le 25 septembre 2021



Rencontre information au printemps
(dès que possible selon la situation sanitaire)

Suivez-nous sur Facebook et le site de l'Institut

Lieu: 4855, avenue de Kensington, Montréal, QC H3X 3S6

Information: 438 375-6957 • info@irsq.ca • www.institutsteinerquebec.org •  InstitutRSQ

Rudolf Steiner Centre Toronto

RSCT IS NOW A RECOGNIZED PRIVATE CAREER COLLEGE IN THE PROVINCE OF ONTARIO

This means we can once again accept students into our full-time one-year Waldorf Teacher Education program who are changing careers and have not taught before.

RSCT offers one of the few remaining full-time Waldorf preparation programs in North America, for grades and early childhood.

Our application to offer Waldorf Early Childhood Teacher Education under the private career college designation is pending.

WALDORF EARLY CHILDHOOD PROGRAMS

Meanwhile we continue to offer the Professional Development for Waldorf Early Childhood teachers program for students who do have prior paid teaching experience.

PART-TIME PROGRAMS FOR TEACHERS

We also have a three-year part-time Professional Development for Waldorf Teachers program for currently practising grade school teachers with intake every summer.

Both the two-year, part-time Birth to Seven Professional Development for Waldorf Early Childhood Teachers program, and the one-year part-time Birth-to-Three program will start new cohorts in 2022.

HEALING EDUCATION AND REMEDIAL TRAINING

RSCT offers a part-time H.E.A.R.T program which is fully online and can be taken remotely from anywhere with an internet connection. This program is intended for those who already have completed Waldorf teacher education. Details on rsct.ca

SUMMER FESTIVAL OF ARTS AND EDUCATION FOR 2021, JULY 5-23 ONLINE

Learn from home in this time of restricted travel and gatherings. Save on travel and accommodation. Open to anyone interested.

WALDORF TEACHER GRADE INTENSIVES

First-week grade intensives are designed primarily for teachers of grades one through eight. Once again the RSCT is offering full-day courses for each of the eight grades, with relevant artistic activities included.

GROUP OF SEVEN AND SPIRITUAL IN ART

Artist Julian Mulock will lead a course on The Group of Seven and the Spiritual in Art in week 2. Other week 2 offerings include courses on health with Fiona Hughes and classroom management with Les Black.

DEEPENING THE WALDORF FOUNDATIONS

Week 3 includes courses on Waldorf Essentials with Merwin Lewis, Deepening the Foundations with Prof. Frederick Amrine, the Temperaments through Chekov drama with Kati Gabor, Leading Learning Communities with Arlene Thorn and Child Study / Art of Observation with Yasmeen Mamdani.

More info at rsct.ca/SummerFestival

FOUNDATION STUDIES IN ANTHROPOLOGY DISTANCE

START ANYTIME, FROM ANYWHERE

Learn at your own pace. The program consists of 32 one-on-one mentoring sessions over phone or Zoom with study in between.

IN-PERSON FOUNDATION STUDIES

offered in Thornhill and other locations.